



Festival de cinéma  
de Rennes Métropole

**TRAVELLING  
ISTANBUL**  
& JUNIOR 

09 - 16 février 10

**PROGRAMME  
OFFICIEL**

[www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info)

02 23 46 47 08

  
Association  
**CLAIR  
OBSCUR**

# ÉDITO

« Merci encore pour la formidable édition de Travelling Jérusalem. C'était riche, dense et passionnant. N'étant pas rennaise, mais y vivant, Travelling est un remède très efficace contre mon mal du pays !! Encore merci ! »

Touché par ce témoignage, Travelling poursuit son aventure. Et après plus d'une année de travail, de recherches, de projections, de lectures, de rencontres... Le festival vous invite à plonger vers une nouvelle destination...

Topkapi, Bosphore, Mosquée bleue, Galata... Ces noms évocateurs ramènent à Istanbul, ville fascinante et effervescente, à l'image des incessants trajets des navires entre les deux rives du Bosphore, l'une européenne, l'autre asiatique.

Travelling vous propose un voyage au cœur d'une cinématographie dynamique et pleine de vitalité. Le cinéma populaire turc a la particularité, plutôt rare, de dépasser les productions américaines en nombre d'entrées dans les salles du pays. Quant aux festivals internationaux, ils offrent une reconnaissance toujours plus grande aux singuliers et nombreux auteurs turcs contemporains.

Pour vous conter Istanbul, son cinéma aujourd'hui mais aussi la vie des Turcs en Europe, Travelling a composé un programme passionnant : films contemporains, de patrimoine, inédits, documentaires, mais aussi de nombreux invités, des rencontres, des créations, des expositions...

On ressort éveillé de Travelling, tout en ayant pris beaucoup de plaisir. Et ce, dès 18 mois ! Junior offre une nouvelle fois un programme malin et créatif. Avec des chefs-d'œuvre du patrimoine à (re) découvrir, mais aussi la compétition l'Éléphant d'Or, le Ciné baby, Alice à l'écran, des images nouvelles sorties des portables et des blogs vidéos...

Pour mieux vous accueillir, Travelling s'est installé au cœur de la ville, à L'Étage du Liberté. Mais le festival rayonne dans toutes les salles de Rennes Métropole et au-delà. Avec toujours une politique de « petit prix » : sur 23 points de vente, les « amis du festival » vous offrent des séances à 2€.

Cette nouvelle édition s'inscrit dans le cadre de la Saison de la Turquie en France, et a ainsi profité d'un soutien financier et logistique bienvenu. À l'heure de la baisse des subventions culturelles, la fragilité de nos structures impose une réflexion, mais ne freine pas notre volonté de rester de fervents passeurs d'images...

L'équipe de Clair Obscur

## SOMMAIRE

### Travelling Istanbul

- P4 Invités et Portraits
- P6 Istanbul et le cinéma
- P12 Les Nanars...
- P13 Cinéma turc au présent
- P15 Les Turcs en Europe
- P16 Ciné concerts et Les programmes de courts
- P17 Art vidéo
- P18 Expos
- P19 Scénario d'une nouvelle
- P21 Concerts à l'Ubu, la Péniche Spectacle, Cours de cuisine et Travelling en Ille-et-Vilaine
- P22 Les rencontres

### Travelling Junior

- P26 Edito et L'Éléphant d'Or
- P28 Le parrain et Cinéma et littérature
- P30 Ciné concerts
- P31 De l'Asie à l'Europe et Grille par âge
- P32 Education à l'image

### L'équipe

- P34

### Films de Bretagne

- P35 Accueil des tournages en Bretagne et Les films en Bretagne

### Programmation chronologique

- P36

### Les actions

- P41 L'Agenda 21, Le projet Clair Obscur et L'enquête

### Les infos pratiques

- P42 Le Liberté // L'Étage, Accessibilité, Les amis du festival, Tarifs et Les lieux

# ISTANBUL

**1453** | Prise de Constantinople par Mehmet II le Conquérant (1451-1481), fin de l'Empire romain d'Orient. Sainte-Sophie convertie en mosquée, la ville devient la capitale de l'Empire ottoman.

**1520-1566** | Âge d'Or sous Soliman le Magnifique / le Législateur. Malgré l'échec du siège devant Vienne (1529), la prise de Rhodes (1522) de Bagdad (1534), celles d'Aden (1539), de la Hongrie (1541) montrent la puissance d'un empire embelli par les constructions de Mimar Sinan.

**1839-1876** | Ère des Tanzimat (« réorganisation »). Elle touche le domaine religieux, politique (Constitution de 1876, Parlement), social et économique, culturel. Mais Abdülhamid II (1876-1909) gèle ces avancées.

**1878** | Le traité désastreux de San Stefano met fin à la guerre contre la Serbie et la Russie. Exode des musulmans des Balkans. Chypre est cédée à l'Angleterre. Le congrès de Berlin, la même année, consacre l'indépendance de la Serbie, de la Roumanie, de la Bulgarie. La Bosnie et l'Herzégovine sont occupées par les Autrichiens, les provinces caucasiennes par les Russes.

**1908** | Révolution des Jeunes-Turcs.

**1915-1917** | Génocide des Arméniens.

**1923 (29 octobre)** | Proclamation de la République dont Mustafa Kemal, surnommé « Atatürk » (Turc père) en 1934, devient président jusqu'à sa mort. Il transfère la capitale à Ankara et abolit le califat (1924).

**1934** | Droit de vote pour les femmes.

**2002-2004** | Pour se conformer aux critères de Copenhague, le gouvernement lance un train de réformes : abolition de la peine de mort, révision du code pénal, répression plus sévère de la torture et des crimes dits « d'honneur », libéralisation des médias, droits culturels accordés aux Kurdes. L'AKP obtient la majorité absolue des sièges au Parlement. R. T. Erdoğan devient Premier ministre.

**2008** | Des intellectuels turcs lancent une pétition publique demandant pardon aux Arméniens du déni de leurs souffrances.

# Invités

## Reha Erdem | Réalisateur

Consacré en 2006 avec *Des temps et des vents*, poème contemplatif sur l'adolescence, Reha Erdem s'est imposé comme l'un des artisans du renouveau du



cinéma turc. Il tourne, en 1989, son premier long métrage *Oh Moon*, primé dans plusieurs festivals. Après une incursion dans le théâtre (*Les Bonnes*, de Jean Genêt), il fait son retour dans le septième art avec *A Run for Money* (1999) puis réalise en 2004 *On est bien peu de chose...* En 2008, il signe *My Only Sunshine*, sélectionné au Festival de Berlin dans la section Panorama. Il y évoque à nouveau le thème de l'adolescence et livre des images d'Istanbul d'une beauté époustouflante. Travelling rend un hommage particulier à ce réalisateur d'exception en proposant l'essentiel de son œuvre.

## Pelin Esmer | Réalisatrice

Assistante de réalisation sur de nombreuses productions turques et étrangères, Pelin Esmer réalise son premier documentaire intitulé *Koleksiyoncu (Le Collecteur)* en 2002.



Il obtient le premier prix au Festival du film indépendant de Rome. Son opus suivant, *Oyun (Le Jeu - 2005)*, connaît aussi un grand succès au festival de San Sebastian et obtient le prix du meilleur nouveau réalisateur de documentaire à Tribeca. *10 to 11*, son premier long métrage de fiction, reçoit le prix spécial du jury au Festival d'Istanbul en 2009.

## Nejat Isler | Acteur

Acteur de cinéma et de théâtre turc, Nejat Isler apparaît tout d'abord dans des séries télévisées et des téléfilms turcs. Il débute au cinéma en 1999, dans *After the Fall*, et enchaîne les rôles sur grand écran. Après une courte absence, Nejat Isler revient avec *Yumurta*, le premier volet de la trilogie du réalisateur Semih Kaplanoğlu. Avec le rôle de Yusuf, l'acteur remporte plusieurs prix. Il crève l'écran, non pas par sa prestance et son dynamisme, mais plus par son jeu tout en retenue. Sourires furtifs, silences tendus, ceillades complices, les images de ce film hantent longtemps après la projection. Pelin Esmer lui a offert son plus récent rôle dans *10 to 11*, paru en 2009.



## Orhan Eskiköy | Réalisateur

Ses six documentaires, réalisés en cinq ans, sont tous axés sur les principales questions sociales et politiques qui agitent son pays. Orhan Eskiköy (réalisateur de



*L'Exil*) aborde notamment le problème délicat de la cohabitation des Kurdes et des Turcs, vivants dans une absence totale de communication.

## Hakkı Kurtuluş et

## Melik Saraçoğlu | Réalisateur

Ces jeunes Stambouliotes ont tous deux étudié le cinéma à l'université francophone de Galatasaray avant d'approfondir



leur connaissance à Lyon. Auteurs de documentaires pour l'un, de courts et de moyens métrages pour l'autre, ils réalisent ensemble leur premier long métrage intitulé *Là-Bas (Orada)* grâce à des fonds octroyés par le ministère de la Culture turc aux jeunes cinéastes. Travelling vous propose de découvrir cette première œuvre à quatre mains.

## Hüseyin Karabey | Réalisateur

D'origine kurde, il est l'un des représentants emblématiques de la nouvelle génération de réalisateurs turcs. Sélectionné dans de nombreux festivals internationaux, *My Marlon and Brando* (2008) est son premier film de fiction. Mais ses documentaires lui valent une forte réputation : *Boran* traite de la disparition d'activistes politiques dans les années 90 et *Silent Death* dénonce le système carcéral occidental.

## Baudouin Koenig | Réalisateur

Il travaille au Proche-Orient depuis 1982 et a réalisé plusieurs films sur la région dont *Du Golfe au Kurdistan, des hommes abandonnés de Dieu, Turquie, future frontière de l'Europe ?* Il termine actuellement un documentaire sur la Libye pour ARTE. Il est aussi chargé de cours à l'université d'Aix-Marseille et cofondateur d'ALTERDOC, ONG audiovisuelle dont l'objectif est de donner la parole aux exclus de cette planète.

## Sibil Çekmen | Réalisatrice

Née à Istanbul, Sibil Çekmen, étudie le cinéma à l'université Bilgi puis travaille comme journaliste pour l'hebdomadaire turco-arménien Agos. Elle présente ici son deuxième court métrage, *Hadigner*.

## Aslı Erdoğan | Romancière

Personnalité riche, curieuse de tout, elle a d'abord poursuivi des études de physique nucléaire qui l'ont amenée à travailler au CNRS. Rio de Janeiro, où elle a passé deux années, lui inspire son roman *La ville dont la cape est rouge*, devenu culte. Romancière et nouvelliste, elle a un style empreint de poésie qui la place au premier plan de la jeune génération. Ses articles, souvent subversifs, parus dans le quotidien Radikal, en font une voix dérangeante. Aslı Erdoğan vient de publier un recueil de nouvelles intitulé *Les oiseaux de bois*.



## Françoise Bouard-Blanchard et Régis Blanchard | Documentaristes

Régis et Françoise entament dès 1995 une suite de films consacrés à la Turquie et à ses enjeux démocratiques, sociaux et culturels : *Yürü* (1998), *Un hiver à Istanbul* (2001) et *Les Couleurs lointaines du bonheur* (2009). Parallèlement, ils mènent en Bretagne des ateliers de réalisation tout public, avec un fort engagement social.

## Lulu Menase

Réalisatrice et metteur en scène de théâtre

C'est en arrivant en France dans les années soixante que la stambouliote Lulu Menase découvre *Nazım Hikmet*, alors interdit en Turquie. Depuis, au théâtre et à la télévision française, elle œuvre pour faire connaître la culture de son pays d'origine.



## Stéphane Chavanas | Réalisateur

Chercheur en génétique, Stéphane Chavanas fait partie des trop rares personnes à proposer un dialogue direct entre science et cinéma. En 2008, il présente au Louvre *Emplois Sauvages* (co-réalisé avec Nicole Brenez). Spécialiste du cinéma Turque déviant, il viendra proposer un montage d'extraits de films rares et hilarants.

## Emmanuelle Lacosse | Documentariste

Elle est titulaire d'une maîtrise de sciences humaines et a été assistante monteuse. Elle est membre fondateur du collectif rennais «Les choses du Kolkhoze», avec lequel elle a produit *Que tes mains se portent bien*.

## Portraits

### Fatih Akın | Réalisateur

Né en Allemagne de parents turcs, Fatih Akın réalise deux courts métrages remarquables pendant ses études aux Beaux-Arts de Hambourg, puis passe au long métrage avec *Kurz und Schmerzlos* (*L'Engrenage* - 1998). Ce film, dans lequel il décrit l'univers de trois petits mafieux, est récompensé, à Locarno notamment. Après *Julie en Juillet* (2000), passionné par la thématique du déracinement, il s'intéresse à la vie d'une famille italienne en Allemagne (*Solino* - 2002), puis aux relations amoureuses conflictuelles (*Head-on*, en 2004, Ours d'Or à Berlin). Après le documentaire *Crossing the Bridge – the Sound of Istanbul* (2005), sur la bouillonnante vie musicale de la capitale turque, Fatih Akın confirme son statut de grand espoir de la mise en scène en signant le drame *De l'autre côté*, histoire de portraits croisés entre l'Allemagne et la Turquie, qui obtient le Prix du scénario au Festival de Cannes 2007. Deux ans plus tard, *Soul Kitchen* remporte le Prix spécial du jury à Venise.



### Nuri Bilge Ceylan | Réalisateur

Souvent considéré comme la figure de proue du cinéma turc, Nuri Bilge Ceylan est le réalisateur le plus représentatif et le plus connu de son pays. Son œuvre décrit par touches impressionnistes la difficulté de vivre dans les sociétés modernes, à travers la peinture des relations sociales : la famille, l'amitié et bien sûr le couple. Le critique Jean-Michel Frodon souligne sa capacité « à se déplacer à travers son pays pour en restituer, sans aucun folklore, les multiples facettes ». Réalisateur-acteur, mais également monteur et chef opérateur de la plupart de ses films, Nuri Bilge Ceylan cultive une forme très personnelle d'autofiction cinématographique.

En 2008, il reçoit le prix de la mise en scène au Festival de Cannes pour son film *Les Trois singes* et le dédie « à son beau et incompris pays qu'il aime avec passion ».

# Istanbul et le cinéma

Istanbul et le cinéma... C'était le thème de l'article que Semih Vaner (1945-2008), politologue turc et cinéophile amoureux d'Istanbul, me demanda d'écrire dans les années 80. Ce fut un article quelque peu surréaliste, sur un cinéma en devenir, des films à venir... « *Istanbul attend toujours le cinéaste amoureux d'elle pour la mettre en scène avec passion* », avais-je alors conclu.

Istanbul a toujours été, pourtant, la ville qui prêta son décor contrasté à une grande majorité de films turcs. Le genre arabe, pour ne prendre qu'un exemple du cinéma populaire, doit tout à Istanbul dont il a exploité l'image symbolique et fantasmagorique. Quelques cinéastes, parmi les meilleurs, ont tenté d'en faire l'un de leurs personnages principaux : Halit Refiğ (*Les Oiseaux de l'exil*), Atif Yılmaz (*Aaah la belle Istanbul*), Metin Erksan (*Le Temps d'aimer*), Ömer Kavur (*Les Gamins d'Istanbul*) et plus particulièrement Lütfi Akad qui réalisa avec *Ma bien-aimée* publique l'un des meilleurs classiques du cinéma turc. Istanbul était filmée avec attention, mais sans qu'un choix de cadrage ou un éclairage particulier ne vienne explorer un élément encore inconnu de son exceptionnel héritage culturel.

Avec la « renaissance » du cinéma turc à la fin des années 90, la donne a changé. Deux générations de réalisateurs nés après 1950, réussirent à faire d'Istanbul une vedette du cinéma mondial. Ils nous ont donné à voir, à explorer et à mieux comprendre une ville qui assume sans complexe toutes ses contradictions, une ville fière de son passé riche, une ville soucieuse de ses déboires et pleine d'énergie pour son avenir... Pas seulement Nuri Bilge Ceylan, Ferzan Özpetek et le germano-turc Fatih Akin qui sont les plus connus sur le plan international, mais bien d'autres, comme Reha Erdem Yegim Ustaoglu, Semih Kaplanoglu, Derviş Zaim, Pelin Esmer et Asli Ozge, ainsi que Mahmut Fazil Coşkun avec son premier film *Wrong Rosary*, nous parlent d'Istanbul avec passion, tendresse et justesse...

Istanbul a évidemment inspiré jusqu'aux cinéastes étrangers et non les moindres : du décor exotique genre carte postale de Topkapi de Jules Dassin, jusqu'à L'Immortelle Istanbul revisitée par Alain Robbe-Grillet, l'éventail est bien large...

Constantinople et Byzance ont toujours habité Istanbul. Aujourd'hui, l'une des trois capitales européennes de la culture, estampillée 2010, Istanbul se tourne vers la ville inconnue des temps futurs qu'elle deviendra. Le cinéma turc l'accompagne dans cette belle aventure avec une présence plus inventive et créative que jamais.



**Soirée ouverture** *uniquement sur invitation*

**My Only Sunshine** de Reha Erdem

Turquie-Grèce-Bulgarie, 2009, 2h01, couleur, fiction, vostf / Avec Elit İşcan, Erdal Beşikçioğlu, Levend Yılmaz, Banu Fotocan, Handan Karaadam [plus de détails page 9](#)



**SAISON DE LA  
TURQUIE  
EN FRANCE**

JUILLET 2009 - MARS 2010

**400 événements partout en France**

Expositions, photographie, art contemporain, architecture, cinéma, musique classique et musiques actuelles, danse, théâtre, mais aussi économie, débats d'idées et littérature, vous feront découvrir l'effervescence, la jeunesse et la modernité de ce pays.

Retrouvez l'actualité de la Saison, des portraits, photos, vidéos des artistes, tout le programme en ligne et gagnez un weekend à Istanbul sur

[www.saisondelaturquie.fr](http://www.saisondelaturquie.fr)



**10 to 11** (11'e10 Kala)

AVANT-PREMIERE

Pelin Esmer, 2009, Turquie, 1h40, couleur, vostf

La destruction d'un vieil immeuble du centre ville d'Istanbul. décidée sous l'impulsion des promoteurs, rapproche le vieux copropriétaire réfractaire Mithat Bey, collectionneur électrique passionné, à son jeune concierge... Un portrait attachant de l'oncle de P. Esmer !

11/2. 20h30. Arvor  
14/2. 20h30. Espérance  
15/2. 16h00. Arvor

**Affaire Cicéron (L')**

Joseph L. Mankiewicz, 1952, Etats-Unis, 1h48, couleur, vostf

En 1944. Diello sert un ambassadeur anglais à Ankara. Il en profite pour livrer des documents secrets alliés aux Nazis sous un nom de code : Cicéron. En plus d'un film d'espionnage captivant, c'est aussi une comédie humaine brillante signée d'un grand cinéaste.

10/2. 18h00. Triskel  
13/2. 22h00. Arvor  
15/2. 18h00. Cinéville 2

**Ah la belle Istanbul** (Ah Güzel İstanbul)

INEDIT

Atif Yılmaz, 1966, Turquie, 1h37, N/B, vostf

Loin de la nostalgie d'une époque révolue, Atif Yılmaz porte dans ce chef d'œuvre, un regard lucide sur une société en pleine mutation, à travers l'histoire d'amour impossible d'un intellectuel marginal et d'une jeune fille naïve rêvant d'être célèbre...

10/02. 16h00. Ciné-TNB

**Aller vers le soleil** (Güneşe Yolculuk)

Yeşim Ustaoglu, 1999, Turquie-Allemagne-Pays-Bas, 1h54, couleur, vosta

A Istanbul, l'amitié improbable entre un Turc, arrivé d'Anatolie pour trouver du travail, et un Kurde, pris dans le tourbillon destructeur d'un système répressif impitoyable.. Un film qui n'a pas pris une ride, le premier à évoquer la question kurde à l'écran en Turquie.

11/02. 21h45. Gaumont 4  
14/02. 16h00. Arvor

**America, America**

Elia Kazan, 1963, Etats-Unis, 2h54, N/B, vostf

Au début du siècle, un jeune Anatolien fuit un pays où Grecs et Arméniens sont persécutés par les Turcs. Il désire émigrer en Amérique, mais s'aperçoit bien vite que ce périple vers la terre promise est un parcours semé d'embûches. Une oeuvre majeure dans la carrière d'Elia Kazan, histoire de sa famille.

10/2. 20h30. Arvor  
16/2. 14h00. Tambour

**Amour plus froid que la mort (L')**

INEDIT

(Aşk Ölümden Soğuktur)

Canan Gerece, 1995, Turquie, 1h40, couleur, vostf

Les bas-fonds d'Istanbul regorgent d'histoires mélodramatiques... L'histoire vraie, le destin de la chanteuse tsigane de cabaret, spécialiste de la chanson arabe belge, plein de rebondissements, est révélateur des relations passionnelles dans un milieu machiste...

10/2. 16h00. Arvor  
13/2. 22h30. Gaumont 4

**A Run for Money** (Kaç Para Kaç)

Reha Erdem, Turquie, 1999, 1h40, vostf

La vie d'un honnête homme se voit chamboulée le jour où il trouve un sac rempli de billets. Entre thriller et comédie noire, un film percutant sur les pouvoirs insidieux de l'argent.

10/2. 13h45. Gaumont 4  
12/2. 22h15. Gaumont 4

**Boîte de Pandore (La)** (Pandora'nın Kutusu)

Yeşim Ustaoglu, 2008, Turquie, Allemagne, France, 1h52, couleur, vostf

Trois frères et sœurs stambouliotes partent dans leur village natal à la recherche de leur mère disparue. Une chronique émouvante de famille et de générations avec Tsilla Chelton admirable dans le rôle d'une vieille dame atteinte de la maladie d'Alzheimer.

10/2. 20h45. Foyer  
12/2. 14h00. Ciné-TNB  
12/2. 20h30. Châteaubriand  
16/2. 20h00. Arvor

**Bru (La)** (Gelin)

INEDIT

Lütfi Ömer Akad, 1973, Turquie, 1h37, couleur, vostf

L'exode rural est au cœur d'une trilogie remarquable de Lütfi Ö. Akad. Dans ce premier volet, la triste réalité de l'immigration intérieure est décrite à travers l'histoire d'une jeune mère qui subit douloureusement cette réalité...

16/2. 16h15. Gaumont 4

**Cheval, mon cheval (At)**

INEDIT

Ali Özgentürk, 1982, Turquie, 1h50, couleur, vostf

Un marchand ambulant de quatre saisons, débarqué de sa province, peut-il se frayer un droit chemin dans la jungle d'Istanbul, pour pouvoir payer des études à son fils ? La réponse est tristement réaliste, parfois poétique et légèrement surréaliste...

11/2. 18h30. Ciné-TNB  
12/02. 22h15. Ciné-TNB



## Chute de l'ange (La) (Meleğin Düşüşü)

Semih Kaplanoğlu, 2004, Turquie, 1h38, couleur, vostf

Entre son travail comme femme de chambre, son père violent, et son collègue amoureux d'elle, Zeynep semble indifférente au quotidien qu'elle subit. Dans un autre quartier, Selçuk perd sa femme brutalement. La valise qui contenait ses affaires va changer le destin de la jeune fille.



12/2. 16h15. Ciné-TNB

## Couleurs lointaines du bonheur (Les)

Françoise Bouard Blanchard et Régis Blanchard, 2009, France, 1h25, couleur, documentaire, vostf

Les destins parallèles de Rodi et Deniz, deux jeunes Kurdes exilés à Istanbul, en quête d'une place bien à eux dans la société turque, dans leur communauté, dans leur vie.



10/2. 18h30. Arvor  
11/2. 15h30. Liberté // L'Etage

## Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul

Fatih Akin, 2004, Allemagne, 1h30, couleur, documentaire, vostf

Découvrir Istanbul à travers toutes ses musiques. c'est le pari réussi de Fatih Akin qui nous ouvre l'univers culturel et musical des artistes rock, rap, traditionnel et électronique de cette mégapole bigarrée. *Sélection officielle du Festival de Cannes 2005.* Avec CINECINEMA



09/2. 20h30. Grand Logis  
11/2. 20h30. Sévigné  
12/2. 21h00. Liberté // L'Etage  
13/2. 22h30. Sévigné  
15/2. 19h00. Tambour

## De l'autre côté (Auf der anderen Seite) Avec CINECINEMA

Fatih Akin, 2007, Allemagne, Turquie, 2h02, couleur, vostf

L'Allemagne et la Turquie. Six personnages perdus entre les deux pays, entre les deux cultures, six vies qui se croisent et s'entrechoquent pour une impossible rédemption. *Prix du scénario au Festival de Cannes 2007.*



07/2. 17h00. Grand Logis  
10/2. 20h30. Sévigné  
12/2. 14h00. Arvor  
12/2. 20h30. Sévigné  
13/2. 17h30. Sévigné  
13/2. 20h15. Gaumont 4  
16/2. 22h00. Ciné-TNB

## Démocratie au féminin (Précédé de How beautiful...)

Berke Baş, Belmin Süylemez, Somnur Vardar et Haşmet Topaloğlu, 2009, Turquie, France, 52', couleur, documentaire, vostf

Été 2007. Elections législatives. Six femmes à travers le pays poursuivent la même quête : être députée. Une image très vivante de la démocratie turque et du combat des femmes à tous les échelons. Avec Arte.



10/2. 15h00. Liberté // L'Etage  
16/2. 17h30. Tambour

## Destinée (La) (Kader)

INEDIT

Zeki Demirkubuz, 2006, Turquie, 1h43, couleur, vostf

Bekir est amoureux d'Ugur. Elle aime Zagor qui sort tout juste de prison. Une série d'incidents se déroulent par une chaude nuit d'été et Zagor commet un meurtre. Ugur disparaît cette même nuit... Un film bouleversant récompensé au Festival d'Is-tamboul, inédit en France.



10/2. 14h00. Ciné-TNB  
12/2. 18h30. Tambour

## Gamins d'Istanbul (Les)

(Yusuf ile Kenan)

Ömer Kavur, 1979, Turquie, 1h27, couleur, vostf

Deux jeunes bergers se retrouvent plongés dans l'effervescence et le chaos des rues d'Istanbul suite au meurtre de leur père. Film ture phare des années 70 qui se penche sur la vie des enfants des rues s'tambouliotes.

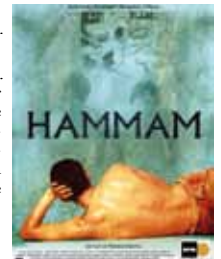


11/2. 14h00. Cinéville 2

## Hammam (Il bagno turco)

Ferzan Özpetek, 1996, Turquie, Italie, Espagne, 1h34, couleur, vostf

Les portes du hammam s'ouvrent sur la réalité embrumée d'une ville riche en contrastes et autres secrets fantasmés... pour une (re)découverte à travers le regard intrigué et amusé d'un jeune Italien à la recherche de lui-même.



11/2. 21h00. Ciné-TNB  
15/2. 22h30. Gaumont 4

## Head-on (Gegen die wand)

Avec CINECINEMA

Fatih Akin, 2004, Allemagne, 2h00, couleur, vostf

Pour fuir sa famille, Sibel Güner, une jeune immigrée turque installée en Allemagne, se marie avec un désœuvré, Cahit Tomruk. Elle ignore alors les conséquences de son acte. Le film a reçu plusieurs récompenses dont l'Ours d'or de la Berlinale 2004.



10/2. 20h30. Diapason  
11/2. 21h00. Cinéville 2  
12/2. 20h30. Grand-Logis  
14/2. 14h00. Ciné-TNB  
14/2. 17h30. Sévigné  
16/2. 20h30. Sévigné

## Homme solitaire (L') (Issiz Adam)

INEDIT

Çağan Irmak, Turquie, 2008, 1h53, couleur, vostf

Alper est un cuisinier renommé qui ne connaît pas vraiment l'amour. Quand il rencontre Ada, il est immédiatement fasciné par sa beauté et son indépendance. Cette rencontre aboutira à une romance turbulente... Film populaire qui a connu un énorme succès dans son pays en 2008.



13/2. 18h00. Ciné-TNB  
14/2. 20h15. Gaumont 4

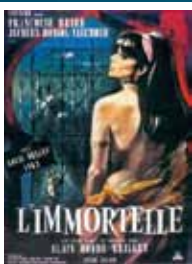


## Immortelle (L')

Alain Robbe-Grillet, Turquie, France, Italie, 1963, 1h45, N/B

Un professeur débarque à Istanbul et tombe amoureux d'une femme qui disparaît soudainement. Il part à sa recherche et subit le charme étrange de cette ville... *L'immortelle* est le premier film Robbe-Grillet, chef de file du nouveau roman.

11/2. 18h00. Tambour  
15/2. 14h00. Arvor



## Julie en juillet (1m July)

INEDIT

Fatih Akin, 2000, Allemagne, 1h39, couleur, vostf

Daniel, jeune professeur allemand, décide d'aller retrouver à Istanbul une femme turque qu'il a rencontrée au cours d'une soirée d'été à Hambourg. Pour ce voyage à travers l'Europe de l'Est, il est accompagné de Julie, une fille qui l'aime en secret. Un périple trépidant, empreint d'humour et de fantaisie. Avec CINECINEMA

10/2. 21h00. Cinéville 2  
11/2. 14h00. Ciné-TNB  
14/2. 18h15. Gaumont 4  
16/2. 19h00. Tambour



## Là-bas (Orada)

INEDIT

Hakkı Kurtuluş et Melik Saraçoğlu, 2009, Turquie, 1h31, N/B et couleur, vostf

Vingt-quatre heures dans l'histoire d'une famille stambouliote déchirée. Après le suicide de la mère, Mazhar, le fils exilé en France depuis douze ans revient dans sa ville natale, Istanbul. Ave sa sœur, ils décident d'aller retrouver leur père qui vit reclus sur une île.

10/2. 16h30. Cinéville 2  
12/2. 20h00. Arvor  
15/2. 22h00. Arvor



## Ma bien-aimée publique (Vesikalı Yarım)

INEDIT

Lütfi Ömer Akad, 1968, Turquie, 2h00, N/B, vostf

Un marchand de quatre saisons, une entraîneuse... Une rencontre improbable, un amour impossible dans l'Istanbul des années 60. Petit chef-d'œuvre avec l'actrice emblématique du cinéma turc, Türkan Şoray.

10/2. 14h00. Arvor  
12/2. 16h30. Arvor



## Men on the Bridge (Köprüdekiler)

INEDIT

Aslı Özge, 2009, Allemagne, Turquie, 1h30, couleur, vostf

Fikret, Umüt et Murat travaillent sur le pont du Bosphore, et leurs rêves se croisent aux heures de pointe, chaque jour, avec des millions d'autres Stambouliotes à la frontière de l'Europe et de l'Asie. Une plongée dans Istanbul avec un film remarquablement maîtrisé.

10/2. 20h30. Espérance  
12/2. 20h15. Gaumont 4  
(Précédé de *Que tes mains...*)  
13/2. 16h15. Gaumont 4  
(Précédé de *Que tes mains...*)



## My Only Sunshine (Hayat Var)

AVANT-PREMIERE

Reha Erdem, 2008, Turquie-Grèce-Bulgarie, 2h01, couleur, vostf

Déambulation d'une jeune adolescente délaissée par sa famille dans la cité stambouliote. R. Erdem poursuit son exploration de l'adolescence et du passage violent à l'âge adulte opposé à la quiétude d'une nature flamboyante et rassurante où les personnages aiment se fonder.

10/2. 20h30. Ciné TNB  
15/2. 18h00. Ciné TNB



## Nazim Hikmet, camarade poésie

Lulu Ménasé, France, 2000, 45', couleur, documentaire

Les poèmes du Nazim Hikmet hantent toujours les rives du Bosphore et la ville d'Istanbul. Avec des archives rares et un filmage précieux des faubourgs de la cité, un portrait captivant du grand poète engagé.

14/2. 15h00. Liberté // l'Etage  
(précédé de *Maître Galip*)



## Oh Moon (A Ay)

Reha Erdem, 1989, Turquie, France, 1h40, N/B, vostf

Yekta, une petite fille de 11 ans, vit dans le souvenir de sa mère morte qu'elle aperçoit chaque nuit dans une barque par sa fenêtre mais personne ne la croit. Une première œuvre sensible au monde de l'enfance, annonçant tout le talent d'un auteur.

10/2. 18h00. Tambour



## Oiseaux de l'exil (Les) (Gurbet Kuşları)

INEDIT

Halit Refiğ, 1964, Turquie, 1h30, N/B, vostf

A travers un scénario qui se veut didactique, Halit Refiğ, chef de file du mouvement du « cinéma national » qui prône le retour aux sources culturelles propres au pays, réussit à dresser un bilan juste de la réalité de l'exode rural vers Istanbul et ses mirages.

10/2. 18h00. Ciné-TNB  
12/2. 18h15. Ciné-TNB



## On est bien peu de chose...

INEDIT

(Korkuyorum Anne)

Reha Erdem, 2004, Turquie, 2h08, couleur, vostf

Ali a perdu la mémoire après un accident de voiture. Le parcours d'une mystérieuse bague qui passe de main en main lui permet de retrouver le fil de ses souvenirs. Un film cocasse et coloré qui touche par la justesse de son interprétation.

11/2. 18h00. Arvor  
14/2. 21h00. Cinéville 2



## Riza (Rıza)

INEDIT

Tayfun Pirselimoglu, 2007, Turquie, 1h47, couleur, vostf

Riza est chauffeur routier et son camion, l'obsession de sa vie, est en panne. Il cherche désespérément où trouver l'argent mais ses efforts restent vains. Un portrait touchant sur la dure réalité de la vie dans la bouillonnante Istanbul.

11/2. 16h00. Ciné-TNB  
15/2. 18h15. Gaumont 4



## Saut périlleux dans un cercueil (Tabutta Rövaşata)

INEDIT

Derviş Zaim, 1996, Turquie, 1h14, couleur, vostf

Un premier film plein de vigueur et d'imagination qui annonce un réalisateur ayant un sens aigu de l'observation et de la sublimation par la mise en scène. Il est rare qu'un SDF devienne un héros positif si attachant...

11/2. 14h00. Tambour  
12/2. 20h30. Diapason



## Takva : A Man's Fear of God (Takva) INEDIT

Özer Kiziltan, Allemagne, Turquie, 2006, 1h36, couleur, vostf

Muharem, un homme solitaire, respecte strictement la loi islamique. Les dirigeants d'un groupe religieux riche et puissant s'intéressent à lui. Le 'Takva', signifiant la crainte de Dieu et l'évitement du péché, est-il possible dans un système capitaliste ? A découvrir !

12/2. 20h15. Ciné-TNB  
14/2. 22h30. Gaumont 4



## Temps d'aimer (Le) (Sevmek Zamanı) INEDIT

Metin Erksan, 1966, Turquie, 1h30, N/B, vostf

Un peintre en bâtiment tombe amoureux d'un portrait de femme mais quand il la rencontre, il se refuse cet amour et s'enferme dans sa rêverie. Un film d'un cinéaste majeur, remarquable de par ses qualités esthétiques et son atmosphère poétique.

14/2. 16h15. Gaumont 4  
16/2. 22h30. Gaumont 4



## Temps de l'amour (Le) (Nobat e Asheghi)

Mohsen Makhmalbaf, 1990, Iran, Turquie, 1h15, couleur, vostf

Déclinaison d'une même histoire d'amour en trois versions autour d'une femme, son mari et son amant. Tourné à Istanbul, dont il capte l'atmosphère, pour cause de censure en Iran, ce film porte un regard critique et moderne sur les relations hommes-femmes et prône la tolérance et la liberté.

11/2. 16h15. Gaumont 4  
12/2. 22h00. Arvor



## Topkapi

Jules Dassin, 1964, Etats-Unis, 1h58, couleur, vostf

Voleuse de renommée internationale, Elizabeth Lipp met au point avec son amant, Walter, le vol d'un poignard incrusté d'émeraudes, exposé au musée Topkapi. Des personnages croqués avec humour et bonne humeur, des images mémorables du Grand bazar et du palais !

13/2. 13h45. Gaumont 4



## Trois copains (Üç Arkadaş) (Précédé de Chauffeur) INEDIT

Memduh Ün, 1958, Turquie, 1h30, N/B, vostf

Trois copains qui vivent de petits boulots sans lendemain rencontrent une charmante jeune aveugle sans toit. Ils l'hébergent dans leur vieille maison et décident de l'aider... Un mélodrame optimiste qui chante la solidarité et l'espoir, et marquera son époque.

11/2. 15h45. Cinéville 2  
13/2. 13h45. Arvor



## Trois singes (Les) (Üç Maymun)

Nuri Bilge Ceylan, 2008, Turquie, 1h47, couleur, vostf

Une famille disloquée à force de petits secrets devenus de gros mensonges, tente désespérément de rester unie. Un film impressionnant par ses comédiens poignants et sa photographie magique. Prix de la mise en scène, Festival de Cannes 2008

07/2. 14h30. Grand Logis  
11/2. 18h15. Gaumont 4  
12/2. 21h15. Cinéville 2  
13/2. 20h45. Foyer  
16/2. 20h30. Espérance



## Troisième page (Üçüncü Sayfa)

Zeki Demirkubuz, 1999, Turquie, France, Italie, 1h32, couleur, vostf

Soupçonné de vol, un homme est violemment battu, et sommé de rendre l'argent dans les 24 heures. Mais il trouve un revolver...

14/2. 22h00. Arvor



## Un nœud dans mon Bosphore

Emre Akay, 2009, Turquie, France, 52', couleur, documentaire, vostf

Le Bosphore est la métaphore parfaite de l'entre-deux de la Turquie entre richesse et pauvreté, harmonie et chaos, bien aimé des Stambouliotes et poubelle écologique. Un essai personnel qui brosse un portrait haut en couleur du Bosphore.

Avec Arte

16/2. 18h00. Arvor  
(précédé de Bosphore)



**Une Goutte d'amour** (Bir Yudum Sevgi) **INEDIT**

Atif Yılmaz, 1984, Turquie, 1h35, couleur, vostf

Une jeune femme de condition modeste qui décide de renvoyer son mari et de se prendre en charge sans craindre de transgresser les interdits, est forcément un bon, ou au contraire, un mauvais exemple... Ici, un style humoristique et provocateur.

15/2. 13h45. Gaumont 4

**Uzak**

Nuri Bilge Ceylan, 2003, Turquie, 1h46, couleur, vostf

Un photographe, vivant tel un ermite, est persuadé que l'écart entre sa vie et ses idéaux est en train de grandir. Ce sentiment va s'accroître avec l'arrivée de son cousin à Istanbul. Une œuvre délicate, *Grand Prix du Jury au Festival de Cannes 2003*.

10/2. 20h15. Gaumont 4  
13/2. 15h00. Triskel  
14/2. 15h00. Sévigné  
15/2. 18h00. Arvor  
15/2. 20h30. Sévigné

**Wrong Rosary** (Uzak İhtimal) **INEDIT**

Mahmut Fazıl Çoskun, 2009, Turquie, 1h29, couleur, vostf

Galata, Istanbul. Le muezzin Musa tombe amoureux de sa voisine Clara, une infirmière catholique. L'histoire se complique quand Musa rencontre Yakup, libraire passionné qui s'intéresse également à Clara. Un mélo de la plus belle eau, délicat et humble.

12/2. 16h00. Tambour  
13/2. 14h00. Ciné-TNB

**Vierge d'Istanbul (La)** **CINE-CONCERT**

(The Virgin of Stamboul)

de Tod Browning, 1920, Etats-Unis, 1h08, Muet, N/B, vostf

Une belle mendicante d'Istanbul, enviée par un cheik insatiable, tombe sous le charme d'un jeune étranger... Premier succès de Tod Browning, ce film est délicieusement emprunt d'espièglerie et de sensualité. A savourer en ciné-concert.

Présenté sous la forme d'un ciné-concert voir P16



## ...et les courts métrages...

De Maurice Pialat

**Bosphore**

France, 1962, 13', couleur, Doc.

En remontant les rives asiatiques et européennes du Bosphore avec ses remparts et mosquées qui enchantèrent les romantiques, nous découvrons Istanbul où règne encore l'ombre de Soliman le Magnifique.

**Corne d'or (La)**

France, 1961, 13', N &amp; B, Doc.

Sur un texte de Gérard de Nerval, la ville des sultans et des harems. Tout un art de vivre avec la misère en coulisses.

**Istanbul**

France, 1964, 13', N &amp; B, Doc.

Portrait de la ville d'Istanbul, ses différents quartiers et sa population.

**Maître Galip**

France, 1963, 11', N &amp; B, Doc.

Maître Galip, un artisan turc, conte sa vie misérable. Maurice Pialat illustre un poème de Nazim Hikmet en filmant dans les quartiers pauvres d'Istanbul.

**Chauffeur** (Şöfor)

Güldem Durmaz, Belgique-Turquie, 2001, 18', VOSTF ?

Parmi des milliers de voitures, un homme conduit une automobile invisible. Parmi des milliers de passantes, une Stambouliote.

11/2. 15h45 (Avant *Les Trois copains*). Cinéville 2  
13/2. 13h45 (Avant *Les Trois copains*). Arvor

**Crash** (Çarpışma)

Umut Aral, Turquie, 2005, 18', VOSTF

Trois hommes se croisent : un tueur à gages, un escroc et un voleur. Ils décident de commencer un travail en équipe.

**Films Lumière**

Louis Lumière &amp; Alexandre Promio, France, 1897, 40'x4, N &amp; B, Doc.

Toujours aussi précieuse, la caméra des frères Lumière présente en 1897 pour filmer Istanbul. Le premier travelling turc.

**Kapital-IST(anbul)**

Aysim Türkmen &amp; Erkin Pevrek, Turquie, 2004, 13', Doc., VOSTF

Le passage, en Turquie, vers une société capitaliste, à l'orée des années 80, n'a pas garanti obligatoirement le bonheur.

**Marlis**

Ozan Açıktan, Turquie / Pologne, 2005, 14', VOSTF

Un couple de Polonais viennent en Turquie pour un séjour de vacances.

**Mesut et ses Frères**

Julien Cunillera, France, 1997, 14', Fiction-Doc.

A Istanbul, Zehra rencontre deux jeunes garçons kurdes qui vendent des mouchoirs en papier pour subvenir aux besoins de leur famille, expulsée de son village par l'armée turque.

14/2. 14h00 (Avant *On the Way to School*). Arvor  
16/2. 16h00 (Avant *On the Way to School*). Arvor

**Moustache (La)** (Bıyık)

Belmin Söylemez, Turquie, 2000, 22', Couleur, Doc., sans dialogue

En Turquie, elle est obligatoire ! Mais de quoi parlent-ils avec tant de fierté ? De leur moustache, bien sûr !

**Père volé (Le)** (Babamı Hırsızlar Çaldı)

Esen İşik, Suisse, 1998, 24', N &amp; B

Meriç, cinq ans, assiste à l'enlèvement de son père par la police secrète. Depuis, traumatisé, il imagine une explication plausible à sa disparition.

## ...et les courts métrages (suite)...

### Que tes mains se portent bien (Ellerine Sağlık)

Emmanuelle Lacosse, France, 2009, 8', couleur

Chez un barbier d'Istanbul, on assiste à un rasage et une conversation...

12/2. 20h15 (Avant Men on the Bridge). Gaumont 4

13/2. 16h15 (Avant Men on the Bridge). Gaumont 4

### Retour à Istanbul

Raymond Ethès, France, 1966, 12', couleur, doc.

Documentaire de voyage et roman illustré... D'après des extraits de «L'Homme qui assassina» de C. Farrère, sur la musique de Ravel, «Pavane pour une infante défunte».

Un court-métrage de la Cinémathèque de Bretagne

### Vache rose (La) (Pembe İnek)

Onur Gürsoy, Turquie, 2008, 14'54, Couleur, VOSTF

Erhan, 14 ans, mentalement handicapé, est maltraité par son père. Un jour, son oncle, seul à le soutenir, lui apprend à peindre...

### Sapak

Firat Mançuhan, Turquie, 2008, 15', VOSTF

Un film nihiliste sur la causalité de la violence. L'histoire est inspirée de meurtres réels sur l'autoroute Bursa à Istanbul.

► Voir programme courts métrages P16

# Nanars d'Istanbul & Délices de Turquie

*Un programme construit autour d'un cinéma décalé et absurde, véritable marque de fabrique en Turquie, qui recycle et revisite l'image du cinéma d'action américain.*



### Remplois sauvages

de Nicole Brenez et Stéphane Chavanas, 2008, France, 1h30

Images volées, détournées, pillées ! Voici une sélection d'extraits les plus extravagants et hilarants dans un domaine où tout est permis. Avec un hommage particulier à Çetin İnanç, auteur de cultissime Turkish Star Wars (1988), interprété par le célèbre Alain Delon turc, Cüneyt Arkin.

11/2. 21h00. Liberté // L'Etage  
12/2. 16h15. Gaumont 4



### Vivre pour survivre (White Fire)

de Jean-Marie Pallardy, 1985, France, Turquie, Grande-Bretagne, 1h45

Tous les trafiquants sont à la recherche d'un colossal diamant de 200 carats qui, d'après les rumeurs, brûle grièvement par la puissance inouïe de ses reflets ceux qui le touchent. Le choc de Nanarland, un film indescriptible qui repousse les limites du « pire » pour notre plus grand plaisir. Ed wood lui-même n'aurait pas osé.

11/2. 23h30. Liberté // L'Etage  
12/2. 18h15. Gaumont 4



# Cinéma turc au présent

Depuis une dizaine d'années, on parle d'un renouveau du cinéma turc. Il se traduit notamment par une reconnaissance importante de films d'auteurs turcs dans les festivals internationaux : Nuri Bilge Ceylan, Fatih Akin, Reha Erdem, Yeşim Ustaoglu ou encore Derviş Zaim, Semih Kaplanoğlu et Zeki Demirkubuz incarnent parfaitement ce nouvel élan. Découvrez avec cette section, une sélection d'œuvres singulières. Ce programme est complété par la diffusion de courts métrages..., les premiers pas d'une nouvelle génération de réalisateurs.

## Automne (Sonbahar)

Özcan Alper, 2008, Allemagne, Turquie, 1h46, couleur, vostf

Après 10 ans de prison pour son esprit révolutionnaire, Yusuf retrouve la liberté. Souffrant, il retourne auprès de sa mère dans un village proche de la Mer Noire. Une nature brute, un romantisme solitaire pour un film d'un lyrisme pudique et bouleversant.

13/2. 16h00. Ciné-TNB  
15/2. 20h30. Gaumont 4



## Beton Park (Précédé de La Moustache)

Berke Baş, 2009, Turquie-France, 52', couleur, documentaire, vostf

Un portrait de la jeunesse masculine turque dans une ville des bords de la Mer Noire. Entre l'autorité paternelle, le service militaire obligatoire de deux ans, des études pas toujours désirées, qu'espèrent ces jeunes Turcs de 18 à 25 ans ? Avec Arte

12/2. 18h15. Arvor



## Chanson de Nahide (La)

(Hush) (Précédé de Hadigner)

Berke Baş, 2008, France, Allemagne, 58', couleur, documentaire

Caméra au poing, Berke Bas part pour Ordu, sur les traces de Nahide, sa grand-mère arménienne. A travers les témoignages de sa famille et d'Arméniens, le film restaure une histoire sur le point de tomber dans l'oubli.

15/2. 20h00. Arvor



## Climats (Les) (İklimler)

Nuri Bilge Ceylan, 2006, Turquie, France, 1h37, couleur, vostf

Isa et Bahar sont deux êtres seuls, entraînés par les climats changeants de leur vie intérieure, à la poursuite d'un bonheur qui ne leur appartient plus. Chronique du désenchantement d'une ironie poignante... Sélection officielle au Festival de Cannes 2006

10/2. 15h45. Gaumont 4  
13/2. 20h30. Sévigné  
13/2. 21h00. Cinéville 2  
14/2. 20h30. Sévigné  
16/2. 18h00. Cinéville 2



## Dernière saison : Shawaks (La)

INEDIT

(Demsala Dawi : Sewaxan)

Kazim Öz, 2008, Turquie, 1h32, couleur, documentaire, vostf

Chaque été, les Shawaks, tribu nomade de l'est de la Turquie, quittent leurs villages pour aller sur les hauts pâturages. Un portrait contemplatif, poétique d'un peuple vivant au rythme des saisons, signé par un grand cinéaste kurde contemporain, Kazim Öz.

13/2. 18h15. Gaumont 4  
15/2. 20h30. Cinéville 2



## Des temps et des vents

INEDIT

(Beş Vakit)

Reha Erdem, Turquie, 2007, 1h50, vostf

Le quotidien de trois enfants en proie à l'autorité des adultes despotiques. Une chronique poétique, où la nature, d'une beauté à couper le souffle, se mêle aux climats humains avec une bande-son somptueuse. Grand Prix du Festival d'Istanbul 2006

08/2. 20h30. Châteaubriand  
11/2. 13h45. Gaumont 4  
11/2. 20h45. Foyer  
15/2. 20h30. Ciné-TNB



## Lait (Süt)

AVANT PREMIERE

Semih Kaplanoğlu, 2008, Turquie, 1h42, couleur, vostf

Yusuf vit seul avec sa mère, qu'il aide et dont il surveille aussi, jaloux, les rencontres amoureuses. Il attend un courrier qui pourrait lui annoncer la publication de ses poèmes. Second volet de la trilogie Yusuf, un des plus beaux hüzn-films, mélancolie turque.

14/2. 19h30. Arvor  
16/2. 13h45. Arvor



## Mustafa

INEDIT

de Can Dündar, Turquie, 2008, 2h10, VOSTF, Documentaire

La vie de Mustafa Kemal Atatürk, souvent solitaire tout en étant parmi la foule. Un portrait inhabituel qui se penche sur la face intime du "Père des Turcs", un homme avec des craintes, des désirs et idéaux. Réalisé pour partie avec des photos, des vidéos de l'époque, la petite et la grande Histoire entremêlées.

12/2. 18h00. Cinéville 2



## My Marlon and Brando

INÉDIT

Hüseyin Karabey, 2007, Turquie-Pays-Bas-Royaume-Uni, 1h32, couleur, vostf

Les frontières fermées pour cause de conflits ne peuvent empêcher l'amour. Avec l'énergie du désespoir, une jeune comédienne turque partira à la recherche de l'acteur kurde irakien dont elle est éprise. Un road-movie bouleversant entre rires et larmes.

13/2. 20h30. Ciné-TNB  
14/2. 13h45. Gaumont 4



## Oeuf (L) (Yumurta)

Semih Kaplanoğlu, 2007, Turquie, 1h37, couleur, vostf

La mort de sa mère ramène Yusuf dans son village. Dans la maison familiale, l'attend Ayla, une jeune fille qui vivait avec sa mère, qu'il ne connaît pas. Ter volet de la trilogie « Yusuf », une œuvre ambitieuse, une chronique rurale d'aujourd'hui.

13/2. 20h00. Arvor  
14/2. 17h45. Foyer  
16/2. 14h00. Ciné-TNB



## Pièce (La) (Oyun)

Pelin Esmer 2005, Turquie, 1h10, couleur, documentaire, vostf

Avec l'instituteur du village, des femmes mettent en scène leur quotidien avec beaucoup de courage, de lucidité par rapport à l'ordre établi : les contraintes, les belles-familles envahissantes, les époux dominateurs... Une aventure racontée avec humour et tendresse.

11/2. 16h15. Arvor  
13/2. 18h15. Arvor



## Sur le chemin de l'école (İki Dil Bir Bavul) INÉDIT

Özgür Doğan et Orhan Eskiköy, 2008, Turquie, Pays-Bas, 1h21,

couleur, documentaire, vostf (Précédé de Mesut)

Emre est envoyé dans un village du sud-est de la Turquie pour enseigner le turc à de jeunes enfants kurdes, langue qu'ils ignorent. Emre ne parle pas un mot de kurde... Un témoignage unique sur une cohabitation avec une absence totale de communication.

14/2. 14h00. Arvor  
16/2. 16h00. Arvor



## ...et les courts métrages...

### Choeur (Le)

Güldem Durmaz, Belgique-Turquie, 2002, 13', Langue imaginaire

En prison dans un pays fictif, le jour des visites, l'un des détenus a préparé une surprise pour sa petite nièce...

### Gemeinschaft Özlem Akin, Turquie, 2008, 4', Muet

Des individus deviennent « cinq », après avoir été reconnus comme tels par les autres, et font de leur mieux pour rester « cinq »...

### Hadigner Sibil Çekmen, Turquie, 2009, 6', vostf

Le grand-père d'une jeune Arménienne habitant Istanbul lui demande pour le Nouvel An, de casser une grenade devant la porte de leur appartement

### How Beautiful Istanbul is Today

Belmin Söylemez, Turquie, 2005, 5'28, vostf, Documentaire

À la veille des élections locales, Istanbul est habillée d'affiches, de banderoles et de drapeaux. C'est une autre ville...

### Lucid Dreaming Gökhan Atakan, Turquie, 2008, 5', Muet,

Un homme prend conscience qu'il est en mesure de contrôler consciemment ses rêves. Il commence à jouir de ce monde étrange.

### Metroïst Övunc Guvenisik, Turquie, 2004, 4', Muet

Selin attend le métro comme à chaque fin de journée de travail. Un homme vient alors à ses côtés...

### Milk and Chocolate Senem Tüzen, Turquie, 2008, 20', vostf

En rêve, le père d'Emine lui caresse les cheveux et ils rient... Au réveil, son père est parti, son frère est malade et la vache ne donne rien.

### Moustache (La)

Lale Nalpanto lu, Allemagne / Turquie, 2005, 15'10, Muet

La vie heureuse de Kadir Mutlus est bouleversée quand il découvre qu'il n'a plus sa moustache. Qu'est-ce qui nous rend différents des autres ?

### One Note Man (The)

Da han Celayir, Turquie, 2008, 14', vostf

Placé au dernier rang de l'orchestre symphonique et ignoré de tous, un percussionniste n'a qu'une seule note à jouer et veut séduire une spectatrice !

### Phone Story Binevsa Berivan, Belgique, 2009, 15', vostf

Mémo, immigré kurde, gère une téléboutique à Bruxelles. Pour tromper son ennui et satisfaire sa curiosité, il écoute les conversations de ses clients, en particulier celles de la belle Leila.

### Racines Eileen Hofer, Suisse / Turquie, 2008, 17', vostf

Dans un petit village menacé de disparition, un père aimerait célébrer dignement les 9 ans de son fils qui rêve de voler comme Superman et Spiderman.

### Recycle Diary Efe Conker, Turquie, 2008, 4', Muet, Expérimental

Le voyage d'un objet apparemment inutile ou encore, le monde vu par une balle.

### Simone Aksel Zeydan Göz, Turquie, 2005, 5', Muet, Expérimental

Essai sur le personnage Simone créé par Georges Bataille dans « L'Histoire de l'oeil ».

### Socks Can Fly Ba ak Do a Temür, Turquie, 2005, 6', Muet

Une petite fille ne veut pas enlever ses chaussettes...

# Les Turcs en Europe

Témoignages des liens particuliers qu'entretient la Turquie avec l'Allemagne, mais aussi avec la France ou les Pays-Bas, les films de cette section reflètent les destins d'hommes et de femmes confrontés à l'émigration d'hier et d'aujourd'hui, à l'expérience de l'exil, à la solitude, à l'interrogation sur l'identité et les relations intercommunautaires. Une palette d'œuvres fortes, au carrefour des cultures.

## Frères d'exil (Brudermord)

Yilmaz Arslan, 2005, Allemagne-France-Luxembourg, 1h36, couleur, vostf

Le jeune kurde Azad rejoint son grand frère en Allemagne où il intègre un foyer d'accueil et rencontre Ibo... Tour à tour dur, émouvant, ou poétique, Frères d'exil est une pure réussite. *Léopard d'Argent - Mention Spéciale du Jury au Festival de Locarno 2005*

12/2. 20h30. Tambour  
15/2. 16h00. Ciné-TNB



## Garçon qui ne voulait plus parler (Le)

(De jongen die niet meer praatte)

Ben Sombogaart, Pays-Bas, 1995, 1h48, couleur, vostf

L'adaptation difficile d'un jeune kurde, Memo, dans sa nouvelle vie en Hollande. Pour se révolter, avec ses moyens d'enfant, il décide de ne plus parler. *Grand Prix Cannes Junior en 1997.*

10/2. 14h00. Cinéville 2  
15/2. 13h30. Ciné-TNB



## Kebab Connection

Anno Saul, 2005, Allemagne, 1h36, couleur, vostf

Quand un jeune d'origine turque veut réaliser le premier film de kung-fu allemand, tous les coups sont permis ! Cette histoire de Fatih Akin portée à l'écran par Anno Saul est une comédie sur le choc des cultures dans un quartier populaire de Hambourg.

10/2. 22h15. Gaumont 4  
11/2. 20h00. Tambour  
11/2. 20h30. Châteaubriand  
12/2. 20h45. Foyer  
15/2. 20h30. Espérance



## Pour une poignée d'herbe

(Eine Handvoll Gras)

Roland Suso Richter, 2000, Allemagne, 1h54, couleur, fiction

Kendal, enfant kurde de 10 ans fraîchement débarqué en Allemagne, est recruté, à l'insu de ses parents, comme dealer. Il rencontre Hellkamp, chauffeur de taxi, en qui il trouve protection et amitié. *Grand Prix Cannes Junior 2001*

09/2. 20h30. Triskel  
11/2. 14h00. Arvor  
13/2. 16h00. Arvor  
15/2. 20h45. Tambour



## Turquie, future frontière de l'Europe

Baudouin Koenig et Ilana Navaro, 2004, France, 52', doc, vostf

Pont entre l'Europe et l'Asie, se pose la question de l'intégration de la Turquie dans l'Union Européenne. Pour tenter de mieux comprendre cette terre plurielle, nous suivons la route des frontières de la Turquie, peut-être les futures frontières de l'Europe...

12/2. 15h30. Liberté // L'Etage



## Soul Kitchen

AVANT PREMIÈRE

Fatih Akin, Allemagne, 2008, 1h39, vostf

Patron d'un restaurant baptisé Soul Kitchen, Zinos tente de le protéger d'investisseurs véreux... La situation devient un peu plus délicate lorsque son frère sorti de prison lui demande de l'embaucher...

*Prix spécial du Jury à la Mostra de Venise 2009.*

16/2. 20h00. Ciné-TNB  
En Collaboration avec le Ciné TNB



## Des terriils et des Turcs

Jean-Michel Barjol, 1967, France, 18', N/B, documentaire

Dans les années 60, de nombreux Turcs émigrent en Belgique dans un exil que beaucoup croient provisoire. A l'ombre des terriils, portrait de leur solitude, du déracinement et des prémisses d'une intégration.

En partenariat avec la Cinémathèque de Bruxelles.

15/2. 17h00. Liberté // L'Etage





Et tout s'éclaire

**Les matins**  
7h/9h lundi - vendredi

S'informer autrement  
avec **Marc Voinchet**



**98.3**  
franceculture.com

# Ciné-concert *La Vierge d'Istanbul* de Tod Browning

CRÉATION

Dimanche 14/2 - 20h30 / Ciné-TNB / Séance unique

Avec le soutien de la *sacem*

Accompagné par la formation AREMonirikistan \* Avec Fabien Gille : oud et composition /

Erwan Lhermenier : clarinette, clarinette basse, clarinety et clariduk / Gaëtan Samson : tombak, daf, riq, bendir &amp; derbouka / Mikael Sezec : contrebasse, basse, satar et composition

[www.myspace.com/aremonirikistan](http://www.myspace.com/aremonirikistan)

Tournée aux débuts des années vingt, *La Vierge d'Istanbul* est une comédie sentimentale étonnante, imprégnée des fantasmes de l'imagerie orientaliste. Tod Browning prône ici une liberté de ton et exalte la sensualité féminine de son héroïne, jouée par Priscilla Dean. Pour accompagner ce drame exotique, AREMonirikistan jouent une musique originale, à la croisée de l'Orient et de l'Occident, vagabonde, métissée et contemporaine. Ils feront résonner les sons du bazar, des ruelles de l'ancienne Byzance et souligneront la sensualité de la belle mendicante d'Istanbul, avec des compositions chaudes et colorées. L'improvisation se mêlera sous toutes ses formes aux images de ce film très rare déniché par l'équipe de Travelling.



16

## Les programmes de courts métrages

Programme 10/2. 18h15. Gaumont 4 • 12/2. 14h. Tambour

### Istanbul, un siècle en courts (1h27)

Films Lumière, 1897

Istanbul de Maurice Pialat, 1964

Retour à Istanbul de Raymond Ethès, 1966

Maître Galip de Maurice Pialat, 1963

Le Père volé (Babamı Hirsızlar Çaldı) de Esen Işık, 1998

La Moustache (Biyık) de Belmin Söylemez, 2000

Programme 15/2. 16h15. Gaumont 4

### Short stories of Istanbul (1h15)

Crash de Umut Aral (Carpisma), 2005

Sapak de Firat Mancuhan, 2008

Kapital- Istanbul de Aysim Turkmen et Erkin Peprek, 2004

Marlis de Ozan Aciktan, 2005

Rose Vache (La) de Onur Gursoy, 2008

Programme 12/2. 16h15. Cinéville 2 • 16/2. 21h00. Tambour

### Turquie tout court (1h16)

Gemeinschaft de Ozlem Akin, 2008, animation

The One Note Man de Dagdan Celayir, 2008, 14'

Hadigner de Sibil Cekmen, 2009, 6'

Racines de Eileen Hofer, 2008

Phone Story de Binevs Berivan, 2009

Milk and Chocolate de Senem Tuzen, 2008

Programme

11/2. 16h. Tambour

### How Beautiful Istanbul is today ! (1h19)

Socks Can Fly de Basak Doga Temur Corap, 2004

Simone de Aksel Zeydan Goz, Animation, 2005

How Beautiful Istanbul Is Today de Belmin Soylemenez, 2005

La Moustache de Lale Nalpantoglu, Allemagne, 2004

Metroist de Ovunc Guvenisik, 2008

Recycle Diary de Efe Conker, 2008, Experimental

Lucid Dreaming de Gokhan Atakan, 2008

Bosphore, Corne d'or, Istanbul, Maître Galip de Maurice Pialat, 1962/1964

vu d'ici

ici, on vous change les idées

france  
bleu  
armorique

L'air du Pays  
la culture vivante en Bretagne tous les jours 18h-19h  
103.1 bleuarmorique.com



# ○ Art Vidéo ☾

## 24 h dans la vie d'une ville

Du 13 au 16 février \* / Galerie Art & Essai, Université Rennes 2

Ces programmes de créations vidéos, concoctés par Yekhan Pinarligil, historien d'Art Vidéo (Centre Pompidou), vous projetteront au cœur d'une Istanbul vibrante et authentique, de jour puis de nuit, telle que vous ne l'avez jamais vue, entendue ou ressentie... Respirez... et laissez-vous aller...

### Istanbul Jour/Inspiration

L'architecture tentaculaire et hasardeuse... Les flux incessants... L'ambiance sonore faite de bruits presque incohérents, entre euphonie et cacophonie : l'interminable journée stambouliote envahit l'esprit, structure les déplacements, orchestre le mouvement. Le rythme de la ville pénètre le corps. Il y a une étrange organisation. Elle a l'air d'une monumentale déambulation, mais relève plutôt d'un désordre sous contrôle ou d'un chaos orchestré.

Et le spectateur de cette ville, de jour, à supposer qu'il puisse le rester le temps de l'observer, est étonné du peu, du trop peu d'accidents...

**Hello, Where is it ?** Esra Ersen, 2000, Turquie, 7'50

**Istanbul** Ozan Adam, 2007, Turquie, 8'

**Mekan Uzerine bir deneme**

Cem Yardimci, 2005, Turquie, 11'

**Avluda** Cevdet Erek, 2002, Turquie, 4'30

**Vue de ma fenêtre** Sibel Diker, 2009, Turquie, 6'

\* samedi 13/2 : 15h00-18h00

dimanche 14/2 : 15h00-18h00 (sous réserve)

lundi 15 et mardi 16/2 : 13h30 - 18h00 (matin sur RV)

### Istanbul Nuit/Expiration

L'obscurité de la nuit réveille les monstres. Le singulier se manifeste dans les lumières artificielles et irrégulières de la ville, pâles mais aveuglantes. Le rythme devient de plus en plus saccadé. Une énergie inquiétante attire irrésistiblement le déambulant dans les méandres de la cité. Il s'y perdra vite, très vite... Perdra ses repères, sans aucune envie de résister et, enivré par le vent frais, se retrouvera finalement dépendant d'un désir dont il ne connaîtra que la puissance.

Et le spectateur de la nuit, aveugle et perdu, ne tardera pas à se retrouver au beau milieu d'un accident.

**Konser II** Ozan Emre Han, 2008, Turquie, 1'15

**On the Thin Ice** Burçak Kaygun, 2008, Turquie, 4'

**Today is Sun/Monday** FerHat Ozgur, 2004, Turquie, 7'

**Sans Titre** Sefer Memisoglu, 2005, Turquie, 6'

**A bout de souffle** Kaan Karacehennem, 2008, Turquie, 3'

**Love Scenes** Kaan Karacehennem, 2008, Turquie, 1'30

**It's Time to dance now** Ferhat Ozgur, 2008, Turquie, 6'10



# Expositions photos

## Nar Photos

### *Fragments d'Istanbul*

Du 21/1 au 27/2\* / Le Carré d'Art, Pôle Sud, Chartres-de-Bretagne ☎ Tél. : 02 99 77 13 20

Artistes engagés, les photographes du collectif NAR Photos produisent des reportages qui questionnent la réalité quotidienne. Leurs images s'inscrivent dans une volonté d'agir et de contribuer aux changements de la société. L'exposition nous dévoile des fragments d'Istanbul. Tolga Sezgin, membre permanent du collectif NAR, est en résidence pendant quinze jours au Carré d'Art. ([www.narphotos.net](http://www.narphotos.net))

\* du mar. au ven., 14h à 18h30, mer. et sam., 9h à 12h30



## Photorama *Istanbul*

Jeudi 11/2 à 20h30

Les Champs Libres - salle de conférence

Tél. : 02 23 40 66 00 (Réservation conseillée)

Co-production CREA/CIM Rennes 2 et Les Champs Libres

Nouvelle édition du photorama avec les photos du collectif NAR pour une déambulation dans Istanbul. Suite aux images bigarrées, projetées et mises en sons sur le grand écran des Champs Libres, rencontre avec le photographe Tolga Sezgin sur l'esprit du collectif et les réalités du travail d'un photographe indépendant en Turquie.

## Ali Sözer

### *Istanbul en mouvement*

Du 1<sup>er</sup> au 18/2 ☎ Métro République

En véritable Stambouliote, le photographe Ali Sözer est à la quête d'images mouvantes d'Istanbul. Sa série sur la rue piétonne Istiklal nous projette sur l'artère centrale de la ville qui bouillonne 24 heures sur 24. ([www.alisozer.com](http://www.alisozer.com))



## Nicolas Bezar *Istanbul 50 mm*

Du 4/2 au 19/3 ☎ Présidence de l'Université Rennes 2, place Henri Le Moal ☎ Tél. : 02 23 40 11 55

La série *Istanbul 50 mm* est issue d'un voyage fait à Istanbul en avril 2007. « Un premier contact avec cette ville et un premier contact avec la photographie elle-même », dit Nicolas Bezar, jeune photographe et chercheur en cinéma qui prépare une thèse sur le cinéaste turc Nuri Bilge Ceylan. Un regard photographique prometteur.



la **culture** de près et pour tous  
et à tout moment sur  
**culturebox.france3.fr**  
le 1<sup>er</sup> guide culturel en vidéo

france  
**3**  
bretagne

france Médias

**PÉNICHE SPECTACLE**  
THÉÂTRE DU PNEU PÉRICÉ

Cabaret-lecture  
**Istanbul, La Sultane**  
Un spectacle vous autour de la  
Mitsou et des Mots, à partager en toute  
convivialité dans le cadre intime  
de la Péniche spectacle

**amarrée à Rennes,**  
**place de Bretagne, sur la Vilaine,**  
**quai St Cyr**  
tél : 02 99 59 35 38

## Scénario d'une nouvelle

« Nouvelle voix de la littérature turque », disent certains. « Romancière subversive au ton poétique », disent les autres. Aslı Erdoğan est une femme d'exception de par son parcours, son œuvre et son engagement politique. Son texte *Le Captif*, édité dans « Les oiseaux de bois » chez Actes Sud, a été choisi pour la seconde édition du concours *Le scénario d'une nouvelle*. Elle sera à Rennes du 11 au 14 février, pour participer à Travelling Istanbul et rencontrer les quatre scénaristes présélectionnés.



Ce concours offre la possibilité à des auteurs et à des réalisateurs de transposer la nouvelle d'un écrivain étranger en scénario de film court. Sur quarante projets reçus, quatre sont retenus et leurs auteurs invités au festival.

Aux côtés d'Aslı Erdoğan, **Stéphane Brizé**, cinéaste qui vient d'adapter avec succès le roman d'Eric Holder *Mademoiselle Chambon*, Frédéric Le Gall, régisseur, et Frédéric Sabouraud, professeur et journaliste de cinéma, l'aideront à choisir l'heureux élu qui recevra 1000€ et les droits d'adaptation de la nouvelle.

Rencontre avec Aslı Erdoğan le vendredi 12/2 - 17h30 - FNAC (Centre Colombia).

**Remise des prix** samedi 13/2 - 20h30 - Ciné TNB suivi de la projection en avant-première de *My Marlon and Brando* d'**Hüseyin Karabey** (en présence du réalisateur)

**Gael Naizet**, lauréat 2009 du concours, tournera au printemps *Le silence* avec Paris-Brest, d'après la nouvelle *Petit déjeuner santé* d'Etgar Keret.

## Travelling dans les bibliothèques Du 9 au 27/2

Cloteaux-Bréquigny \* Landry, Lucien Rose et Triangle \* Programme complet et renseignements : 02 23 62 26 69

Partenaire de longue date, la bibliothèque municipale de Rennes propose une programmation variée et attractive, complémentaire à l'offre de Travelling : concert de musique turque et musiques des films de Fatih Akin, projection de films adaptés de romans et album jeunesse, conte et lecture spectacle...

## La Turquie en poèmes

**Şehmus Dağtekin** | lecture et rencontre  
Le 10/2, 19h30 \* Maison de la Poésie, 47 rue  
Armand Rebillon, Rennes \* Tel : 02 99 51 33 32

**Nazım Hikmet, Camarade Poésie**  
projection et rencontre  
Le 14/2 - 14h30 - Le Liberté // L'Étage

## Et si on parlait d'amour lecture et exposition

Jeu 11 au lundi 15/2 - Le midi  
Le Liberté // L'Étage

Issus de la littérature populaire, les aşiks, poètes ambulants, offrent des poésies chantées issues de la littérature populaire. Ils parlent d'amour mais aussi réveillent les consciences. L'association Karayel propose une exposition de poésies, de lectures, et de musique d'aşik, autour d'un çay (thé) et d'une assiette de mezzé.



BRETAGNE **ESRA**

ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉALISATION AUDIOVISUELLE  
ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

FORMATION AUX MÉTIERS  
DU **CINÉMA**,  
DU **SON** ET DU  
**FILM D'ANIMATION**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES**

26 et 27 Mars 2010 de 10h à 18h

3 ans d'études - Admission : BAC + Concours  
4<sup>ème</sup> année optionnelle à New York

[www.esra.edu](http://www.esra.edu)

1, rue Xavier Grall  
35700 Rennes  
02 99 36 64 64

## Concerts à l'UBU

---

UBU CLUBBING @ TRAVELLING ISTANBUL

présente

*Dj's Baris K & Mini (Turquie)*

Jeu. 11, ven. 12, sam. 13/2 - 23h/5h gratuit

Trois nuits dancefloor à l'Ubu pour prolonger vos soirées en marge du festival Travelling. Retrouvez deux DJs turcs remarquables aux dernières Trans Musicales. BARIS K & MINI animent les nuits stambouliotes, celles du quartier hip et branché de la capitale turque, Beyoğlu.



ASSOCIATION KARAYEL

présente

*Selim Sesler (Turquie)*

Mardi 16/2 - 20h/1h - 9/12€

La clarinette que l'on entend dans les cafés et les fêtes d'Istanbul est l'instrument favori des tziganes de Turquie et SELIM SESLER en est un virtuose. Né en 1957, il est issu d'une lignée de musiciens tziganes grecs de la région de Drama en Thrace. Révélé en 2005 par son apparition dans le documentaire de Fatih Akin sur la variété des musiques d'Istanbul *Crossing the bridge, the Sound of Istanbul*. Le groupe sera accompagné par la chanteuse canadienne Brenna MacCrimmon comme dans le film. Une façon de conclure majestueusement Travelling Istanbul !



## La Péniche spectacle Istanbul la sultane

Mercredi 10/2 - 20h30 - 9€/8€

Tél. : 02 99 59 35 38

Le comédien Hugues Charbonneau, accompagné par la guitare et l'oud de Laetitia Gourvenec, invite à parcourir Istanbul sur des textes d'Orhan Pamuk, Pierre Loti, Théophile Gautier, Gustave Flaubert, Yahia Kemal... : toute la richesse humaine exacerbée d'une ville cosmopolite, toujours réécrite et irrésistiblement séduisante.

## Cours de cuisine

Jeudi 11/2 - 18h30 \* durée estimée : 3h30

[www.cercleculinaire.com](http://www.cercleculinaire.com)

Le cercle culinaire de Rennes vous propose de réaliser un Hünkâr Begendi (à base d'aubergines, béchamel et poulet) et un Kazandibi (pudding dessert).

## Travelling en Ille-et-Vilaine

### Saint-Jacques de la Lande

*Trois mois avec la Turquie*

Epi Condorcet \* du 21/01 au 27/03

Tél. : 02 99 35 36 10

Au cours de ces 3 mois, le Centre de la Lande, en partenariat avec l'EPI Condorcet, vous propose de partir à la découverte de la Turquie. A cette occasion, Travelling Istanbul présente 3 projections.

### Redon

Tél. : 08 92 68 35 01 \* [www.cinemanivel.fr](http://www.cinemanivel.fr)

Retrouvez le coup de coeur du festival Travelling Istanbul le mercredi 10 mars au Cinéma Le Manivel à Redon, un lieu particulièrement apprécié par Clair Obscur.

### Combourg

du 8 au 12/2 \* Tél. : 02 99 73 23 41

Le cinéma Châteaubriand de Combourg accueille cette année encore le festival Travelling, pour des propositions publiques et scolaires de films et de tables rondes.

# Rencontres, débats, leçons de cinéma...

## MERCREDI 10

### ■ 16h00 | Liberté // L'Étage **Femme et politique en Turquie**

Table ronde | À la suite du film *Démocratie au Féminin* (15h00) | avec **Jocelyne Bougeard**, adjointe au maire de Rennes et déléguée aux temps de la Ville et aux droits des femmes, et **Zeynep Alemdar**, Professeur et spécialiste de la situation des femmes en politique dans la Turquie contemporaine

Alors que la femme turque a obtenu le droit de vote en 1934, quelle est la représentation des femmes en politique dans la Turquie d'aujourd'hui et quels combats mènent-elles ?

### ■ 18h30 | Les Champs Libres **Le rôle géopolitique de la Turquie**

Les Rencontres de la Bibliothèque avec **Hamit Bozarslan**, Historien et politologue.

La Turquie est le point de rencontre entre Orient et Occident par sa situation géographique mais aussi par son appartenance aux grandes organisations internationales. Pourtant sa candidature à l'entrée dans l'Union Européenne suscite la polémique. Hamit Bozarslan reviendra sur le rôle géopolitique de la Turquie en Europe et dans le monde, ainsi que sur l'Islam et la laïcité. *En partenariat avec les Champs Libres (Réservation conseillée : 02 23 40 66 00)*

### ■ 22h00 | Le Tambour **Europe forteresse et droit d'asile**

Rencontre | À la suite du film *Pour un instant, la Liberté* à 20h00 | Avec **Michèle Fougeron Delaunay** (MRAP Rennes) et **Laurence Cotty** (Amnesty International)

## JEUDI 11

### ■ 17h00 | Liberté // L'Étage **Être kurde et turc à Istanbul**

Rencontre | À la suite du film *Les Couleurs Lointaines du Bonheur* (15h30) | Avec **Françoise Bouard-Blanchard** et **Régis Blanchard**, réalisateurs et spécialistes de la question kurde.

L'une des réformes du gouvernement turc concerne la reconnaissance des minorités (de leur langue, de leur culture...) au cœur de l'union nationale. Quelles ont été les avancées et qu'en est-il vraiment depuis 2002 pour les Kurdes ?

### ■ 20h30 | Les Champs Libres **Être photographe indépendant à Istanbul**

Rencontre | À l'issue du Photorama *Fragments d'Istanbul* | Avec **Tolga Sezgin**, photographe et membre du collectif NAR d'Istanbul

*En partenariat avec les Champs Libres (Réservation conseillée : 02 23 40 66 00)*

# l'Histoire

La référence  
des passionnés  
d'histoire

En kiosque et par abonnement



[www.histoire.presse.fr](http://www.histoire.presse.fr)

## VENDREDI 12

- 17h00 | Liberté // L'Étage **La Turquie au cœur des représentations**  
Débat | À la suite du film *La Turquie, future frontière de l'Europe* (15h30) | Avec **Claire Visier** (Université Rennes I / CRAPE), **Jean-François Polo** (IEP / CRAPE) et **Baudouin Koenig**, réalisateur.

La candidature de la Turquie à l'UE apparaît aujourd'hui comme un intense révélateur des représentations de soi et de l'autre. Le débat résume les questions que se posent les gouvernements et les populations européennes sur le devenir de l'UE. Et en Turquie, l'engouement pour l'adhésion est affecté par l'image d'une Europe perçue comme un ailleurs distant et réticent à son égard. *En partenariat avec l'IEP de Rennes*

- 17h30 | FNAC (Centre Colombia) **Rencontre avec l'écrivain Aslı Erdoğan**  
*En partenariat avec la FNAC*

- 18h00 | Arvor **Istanbul au cinéma**  
Leçon de cinéma | À la suite du film *Ma bien-aimée publique* (16h30) | Avec **Nicolas Monceau**, chercheur, spécialiste du cinéma turc

Istanbul entretient avec le cinéma une relation aussi étroite qu'ancienne, au point de détenir le privilège d'être considérée officiellement comme le berceau du cinéma turc. Noms de rues et plaques commémoratives entretiennent la mémoire d'une production cinématographique florissante et populaire, tandis que le festival d'Istanbul perpétue la tradition cinéphilique de la Cinémathèque turque. Istanbul fut aussi le décor de nombreux films turcs et internationaux.

- 18h00 | Cinéville Colombier 2 **Atatürk et la naissance de la Turquie moderne**  
Projection (18h00) - débat (20h00) | « Rendez-vous avec le magazine L'Histoire » | Avec **Paul Dumont**, directeur du Département d'études turques de l'université de Strasbourg et **Ali Kazancigil**, politologue et auteur, animée par **Daniel Bermond**, journaliste.

**Mustafa**

INEDIT

de Can Dündar, Turquie, 2008, 2h10, VOSTF, Documentaire

La vie de Mustafa Kemal Atatürk, souvent solitaire tout en étant parmi la foule. Un portrait inhabituel qui se penche sur la face intime du "Père des Turcs", un homme avec des craintes, des désirs et idéaux. Réalisé pour partie avec des photos, des vidéos de l'époque, la petite et la grande Histoire entremêlées.



Ce film polémique, déjà vu par plus de 800 000 personnes, est le support de cette rencontre consacrée à la vie de l'homme politique emblématique et à la création de la république turque moderne.

*En partenariat avec le Magazine L'Histoire*

## SAMEDI 13

- 15h15 | Arvor **Autour du cinéma turc**  
Leçon de cinéma | À la suite du film *Les Trois copains* (14h00) | Par **Mehmet Basutçu**, critique de cinéma, journaliste, enseignant à l'INALCO

- 15h30 | Les Champs Libres **Istanbul, capitale culturelle**  
Rencontre Champs contre champs | Avec **Nicolas Monceau**, Docteur en science politique.

À travers l'histoire, la littérature, le cinéma, l'architecture et les Beaux-Arts, mais aussi les aspects contemporains et quotidiens, il convie le lecteur à explorer Istanbul, ses lieux emblématiques – du Grand Bazar, de la Corne d'or et du Bosphore majestueux au vibrant quartier de Beyoğlu – et les plus méconnus, comme les faubourgs asiatiques et mystiques d'Uskûdar ou les îles des Princes.

*En partenariat avec les Champs Libres (Réservation conseillée : 02 23 40 66 00)*

■ 15h30 | Liberté // L'Étage **Twenty Show, le film...**

Rencontre | À la suite du film *Twenty Show* (14h00) | Avec **François Vautier**, **Godefroy Fouray** (réalisateurs) et **Yann Leroux** (Psychologue, Université de Bordeaux). Animée par **Benoît Labourdette** (Forum des Images, direction artistique du festival Pocket Films).

## DIMANCHE 14

■ 16h00 | Liberté // L'Étage **Nazım Hikmet, Camarade Poésie**

Rencontre | À la suite des films *Nazım Hikmet* et *Maitre Gallip* (15h00) | Avec **Lulu Menase**, réalisatrice, metteur en scène de théâtre et spécialiste de Nazim Hikmet

*En partenariat avec la Maison de la poésie*

■ 18h00 | Arvor **Istanbul, métropole ouverte à tous les vents migratoires**

Rencontre - Conférence | À la suite du film *Aller vers le soleil* (16h00) | Avec **Jean-François Pérouse**, chercheur et enseignant

Le mot « Istanbul » est la déformation de l'expression grecque « (je vais) à la ville ». La polarisation migratoire est constitutive de l'identité onomastique même de la ville. À partir de *Voyage vers le soleil*, Jean-François Pérouse examinera en quoi Istanbul est une véritable métropole, ville-mère absorbante, qui polarise de longue date des flux migratoires, à une échelle à la fois nationale et internationale. Une façon de lire l'Istanbul contemporaine à travers les mobilités qui la façonnent et l'animent, ainsi que les dynamiques identitaires qui en résultent.

## LUNDI 15

■ 15h15 | Le Tambour **Alice aux pays des merveilles**

Rencontre | À l'issue du ciné-concert de *Alice in Wonderland* de W.W. Young par **Wilfried Thierry** | Avec **Pascal Vimenet**, critique, auteur réalisateur et enseignant de cinéma.

Pascal Vimenet, ancien rédacteur aux Cahiers du cinéma et fondateur de la revue *Animatographe*, proposera d'explorer, grâce à de nombreux extraits, les multiples adaptations cinématographiques du roman de Lewis Carroll au grand écran.

■ 17h15 | Liberté // L'Étage **Histoire de mémoire de l'immigration turque dans la métropole rennaise : le regard des associations turques de Rennes**

Projection - Débat | À la suite du film court *Des terrils et des Turcs* (17h00, séance gratuite)

Avec **Angéline Etiemble** et **Anne Morillon**, sociologues à Topik (Collectif de Recherche et d'Intervention en Sciences Humaines et Sociales). En présence de représentants de la communauté turque d'Ille-et-Vilaine.

La Turquie connaît une émigration de travail dans les années 60 puis une émigration liée à l'exil politique dans les années 1980. En 2006, les Turcs sont 1 579 à Rennes (14 % des étrangers de la ville), retour sur l'histoire de cette immigration.

■ 18h00 | Galerie Art & Essai - Université Rennes 2 **Istanbul jour / Istanbul nuit**

« Comment l'artiste établit un lien avec Istanbul ? » | Art vidéo | Visite guidée et œuvres commentées par **Yekhan Pinarligil**, historien d'Art vidéo, Centre Pompidou Paris

■ 19h50 | Arvor **Le Cinéma de Nuri Bilge Ceylan**

Leçon de cinéma | À la suite du film *Uzak* (18h00) | Par **Nicolas Bézard**, étudiant-chercheur de cinéma, spécialiste du cinéaste

■ 21h00 | Arvor **L'héritage culturel arménien dans la Turquie d'aujourd'hui**

Rencontre | À la suite des films *La Chanson de Nahide* et *Hadigner* (20h00) | Avec **Sibil Çekmen**, réalisatrice turque d'origine arménienne



■ 22h15 | Cinéma L'Espérance Chartres-de-Bretagne

## Quand l'amour et la naissance effacent les différences culturelles...

Rencontre | À la suite du film *Kebab Connection* (20h30) | Avec **Roland Nivet**, Mouvement de la paix

MARDI 16

■ 17h30 | Arvor **Deux langues, une valise**

Rencontre | À la suite du film *Sur le Chemin de L'école* (16h00) | Avec **Semra Sabin** et **Pinar Samson**, étudiantes et **Orhan Eskiköy**, cinéaste

MERCREDI 17

■ 18h30 | Les Champs Libres **Un écrivain Nedim Gürsel**

*Les Rencontres de la Bibliothèque*

Écrivain turc installé à Paris, Nedim Gürsel s'empare du Coran dans son dernier roman. Les Filles d'Allah, chant polyphonique autour du livre saint de l'Islam, est pour le romancier un retour vers son enfance. Ce livre est aussi l'occasion de se pencher sur les sources de sa pensée et de son écriture, de s'interroger sur la foi et sur la Turquie moderne née de la dépouille de l'empire ottoman.

*En partenariat avec les Champs Libres (Réservation conseillée : 02 23 40 66 00)*

**PRESTATION AUDIOVISUELLE**

# PIXELS

## VIDÉO SERVICES

www.pixelsvideoservices.com

Tel : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES

rue du Manoir de Sarvigné - Le Marais  
2.1. route de Lorient - 35132 RENNES - VEZIN  
pixelsvideoservices@wanadoo.fr

**PASSION VIDEO**

Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

# JUNIOR

## Éléphant d'or

Ces deux programmes de courts métrages internationaux issus de techniques diverses (prises de vue réelle ou animation) sont particulièrement adaptés à un jeune public. Un jury d'enfants remettra à l'un des réalisateurs le fameux Éléphant d'Or. Pour ces mêmes courts métrages, le Prix École au cinéma sera remis par des écoliers inscrits au dispositif.

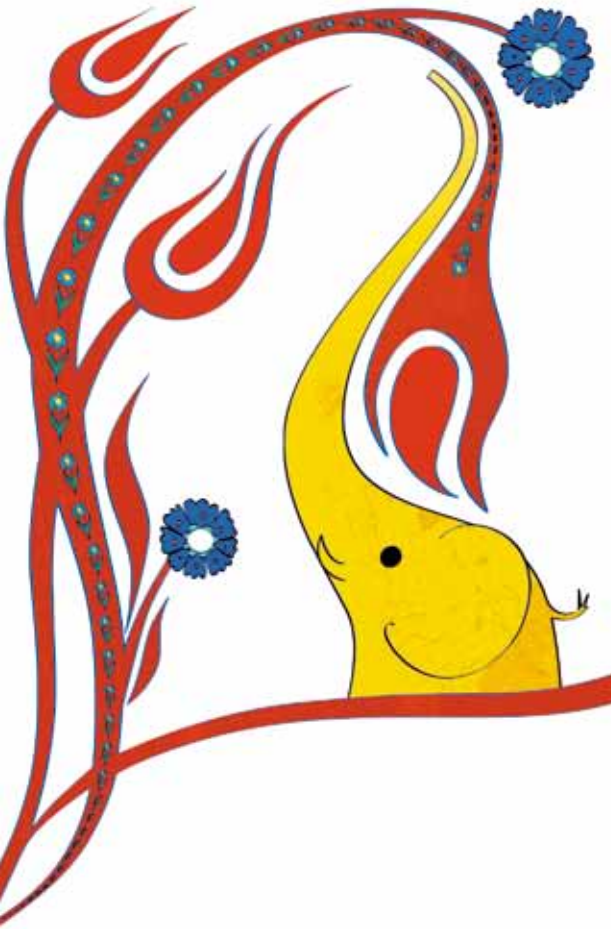
Au-delà de la compétition, ces programmes constituent une opportunité pour le jeune public de découvrir une palette originale d'histoires du monde, d'émotions et de réflexions à partager d'abord dans les salles obscures puis en famille, en classe ou à la récré !

Yoann, le nouveau dessinateur des aventures de Spirou et Fantasio a accepté le rôle de parrain pour cette édition de Junior.

Le créateur de *Toto l'ornithorynque*, de *La Voleuse du père fauteuil*, d'un *Donjon Master* ou encore de *Fennec* accompagnera donc le jury d'enfants dans son choix du film qui recevra l'Éléphant d'Or.

Junior lui a aussi offert une carte blanche que le dessinateur s'est empressé de noircir avec deux titres : *Explorers* et *The Mirror Mask*.

*Exposition de planches originales et de travaux inédits de Yoann au Liberté // L'Etage.*



## Programme Eléphant d'or 1

1h04, à partir de 4 ans

13/2. 11h00. Cinéville 2 • 15/2. 10h00. Cinéville 2

### Bear is Coming

Janis Cimermanis, Lettonie, 2008, 16', couleur, animation

Un ours letton apparaît soudainement sur une île estonienne voisine. Trois jeunes amis doivent le ramener chez lui avant que celui-ci ne soit capturé par le chasseur.

### The Happy Duckling

Gili Dolev, Royaume-Uni, 2008, 8', couleur, animation

Animée dans un livre en relief, cette aventure suit les cabrioles d'un jeune garçon et d'un joyeux canard qui le suit avec un peu trop d'acharnement.

### Sous un coin de ciel bleu

Arnaut Demuyck et Cecilia Marreiros Marum, France-Belgique, 2009, 14', couleur, animation

Dans le royaume bleu, tout est bleu... et tout le monde chante. Sur des rythmes sud-américains se déroule l'histoire de cette princesse bleue qui, même si tout lui sourit, a le blues.

### Le Printemps de Mélie

Pierre-Luc Granjon, France, 2009, 26', couleur, animation

Au royaume de Balthazar, les célébrations de la fête du printemps ont à peine commencé que la cité est menacée par une terrible épidémie. La princesse Mélie, désignée reine du carnaval, mène alors l'enquête en compagnie de Mélusine la hérissonne, et découvre que l'eau de la cité a été empoisonnée !

## Programme Eléphant d'or 2

1h12, à partir de 7 ans

13/2. 14h00. Cinéville 2 • 16/2. 10h00. Cinéville 2

### Anna Lovenstein

Pauline Bureau, France, 2009, 8'20, couleur, fiction

Le monde d'Anna est constitué de rituels et de petites habitudes jusqu'à ce qu'un jour, un garçon de sa classe la raccompagne chez elle...

### Les Escargots de Joseph

Sophie Roze, France, 2009, 11'48, couleur, animation

Joseph est un petit garçon introverti qui collectionne les escargots. Un jour, il se fait avaler par son nombril et découvre un monde inquiétant, celui des nombrilistes. Ceux-ci, à force de ne communiquer qu'avec leur nombril, s'enroulent sur eux-mêmes et se transforment en escargots...

### Lebensader

Angela Steffen, Allemagne, 2009, 5'49, couleur, animation, sans dialogue

Une petite fille découvre tout l'univers à l'intérieur d'une simple feuille d'arbre...

### Guyane

Imanou Petit, France, 2008, 12'50, couleur, fiction

Lorsque sa grand-mère est malade, Ying, 10 ans, est chargé d'aller récupérer des médicaments à Cayenne. Lorsqu'il décide de revenir sur ses pas, la nuit est déjà tombée. En chemin, un événement extraordinaire se produit...

### La Carte

Stéfan Le Lay, France, 2009, 7'30, couleur et noir et blanc, fiction, muet

Un jeune homme qui vit dans une carte postale en couleur tombe amoureux d'une jeune femme qui vit dans une carte en noir et blanc.

### Le Petit dragon

Bruno Collet, France, 2009, 8'15, couleur, animation, sans dialogue

L'esprit du dragon se réincarne dans le corps d'une petite poupée enfermée dans sa boîte depuis 35 ans. Avec assurance, le jouet en caoutchouc part à la découverte du monde hors d'échelle qui l'entoure.

### Catch Him !

Boris Sima, Slovaquie, 2008, 18', couleur, animation, sans dialogue

Tout peut arriver durant une excursion scolaire ordinaire dans un musée... Surtout si vous ne respectez pas les règles de conduite.



## La Remise des prix Dimanche 14 février - Cinéville Colombier - 15h00

🌟 **Prix Ecole et cinéma** décerné par les élèves de primaires inscrits à l'opération Ecole et cinéma.

Prix honorifique soutenu par l'Inspection Académique et la DDEC

🌟 **Prix Eléphant d'Or** décerné par un jury d'enfants et le parrain de l'édition Yoann.

Prix de 500€ offert au réalisateur par notre partenaire.



Remise des prix suivie de

### Alice au Pays des Merveilles

Hamilton Luske, Wilfred Jackson, Etats-Unis, 1951, 1h15, animation, couleur, vf

Entrée aux tarifs habituels

# Carte blanche à Yoann, le parrain

**Explorers** Joe Dante, Etats-Unis, 1985, 1h49, à partir de 9 ans 14/2. 17h30. Cinéville 2

Trois jeunes garçons fascinés par les extraterrestres parviennent à mettre au point un vaisseau spatial et partent à la rencontre des aliens...

**Mirror Mask (The)** Dave McKean, Etats-Unis / Royaume-Uni, 2005, 1h41, VOSTF 13/2. 16h00. Cinéville 2 • 15/2. 14h00. Cinéville 2

Une fille de 15 ans s'enfonce dans un pays merveilleux où elle espère rencontrer le légendaire Mirror Mask. Il l'aidera à sauver le royaume du chaos qui le menace.

28

## Cinéma & Littérature

### Géraldine Alibeau *Carte Blanche*

Illustratrice jeunesse, Géraldine Alibeau maîtrise aussi la réalisation de films d'animation. Elle enseignera cette pratique, explorée à la fameuse école de La Poudrière de Valence, à une classe rennaise de primaire. Au cours de cette résidence, ils créeront à partir de l'univers graphique de l'illustratrice des films courts qui seront présentés lors de la prochaine édition des Petits bouquineurs, en mai 2010.

Géraldine Alibeau propose par ailleurs deux programmes de films d'animation au public de Travelling.

**Patate** Programme de courts métrages, à partir de 4 ans

Benoît Chieux, France, 2006, 58', animation

Quatre courts et un moyen métrage. Cinq esthétiques personnelles. Cinq façons de s'emparer de l'animation pour raconter une histoire. Cinq univers singuliers et pourtant, une seule patte, celle de Folimage.

*C'est Benoît Chieux, l'un des deux papas de Patate, qui m'a permis de comprendre les bases du dessin animé, ce qu'est une feuille d'animation et comment mettre un plan à la suite d'un autre. Pendant que Patate prenait forme dans les studios de Folimage, je bricolais, sur un bureau voisin, des mouvements de crawl au crayon de couleur, qui allaient devenir mon premier film. Patate, c'est donc un ami, c'est aussi un personnage plutôt informel comme je les aime, une petite chose attachante.*

10/2. 15h00. Triskel • 14/2. 11h00. Cinéville 2  
16/2. 16h30. Cinéville 2



### Alice de l'autre côté de l'écran films, conférence

### Quelque chose d'Alice... conférence publique de Pascal Vimenet

Lundi 15/2 – 15h00 – Ciné-Tambour ☼ entrée libre

« Je ne noterai que deux ou trois choses que je sais des Aventures d'Alice..., de Lewis Carroll et de leur rencontre avec le cinéma. Je n'oublierai pas de faire mention de la source orale du récit carrollien ni de sa source spatiale : Les Aventures d'Alice... ont une source aquatique, et Isis n'est pas seulement le nom d'une déesse égyptienne. Je m'attacherai à examiner le rapport de Carroll aux images victorienne (un peu de mystère...). J'irai aussi déguster quelques bons vieux « nonsenses » qui démontreront leur solidité et la fragilité de notre monde. Et puis, je travaillerai sur nos souvenirs lacunaires, depuis... 1865 : que nous reste-t-il de Carroll ? Le chat du Cheshire pour Miyazaki ? Les cartes vivantes pour Georges Méliès ? Le lapin blanc pour Lou Bunin ? Les toves pour Jan Svankmajer ?

Voilà qui permettra de parler de l'impuissance habituelle du cinéma à adapter ce texte profondément critique et impertinent et d'évoquer aussi ses réussites miraculeuses. Je parlerai, comme le dit littéralement le vrai titre du film de Svankmajer, de *Quelque chose d'Alice...* »

Pascal Vimenet est critique, auteur-réalisateur et enseignant de cinéma spécialiste de l'animation (EMCA d'Angoulême, Poudrière de Valence, Université François-Rabelais de Tours).





« J'avais adoré le film *Explorers* car bien avant *Harry Potter*, il racontait l'histoire d'enfants à qui l'on donnait des pouvoirs immenses, et ce qu'ils en faisaient était totalement dédié à rendre leur monde joyeux et fantastique. Enfant, je m'étais totalement projeté dans cette histoire ! »

« *The Mirror Mask* a été réalisé par Dave Mc Kean, qui est illustrateur mais aussi dessinateur de BD, c'est-à-dire créateur d'univers. Ce film est une manière animée de découvrir ses mondes riches et originaux peuplés de créatures étranges et merveilleuses. »

## Comme chiens et chats Programme de courts métrages, à partir de 7 ans 13/2. 18h00. Cinéville 2



- Bouts en train* de Émilie Sengelin, France, 2005, 3'32
- Haut pays des neiges* de Bernard Palacios, France, 1989, 10'30
- Odeur du chien mouillé (L')* de Éric Montchaud, France, 2003, 6'12
- Oiseaux blancs, les oiseaux noirs (Les)* de Florence Mialhe, France, 2002, 4'
- Pic Pic André Show* de Vincent Patar et Stéphane Aubier, France-Belgique, 1988, 5'
- Queue de la souris (La)* de Benjamin Renner, France, 2007, 4'09
- Quimby the Mouse* de Chris Ware et John Kuramoto, États-Unis, 2009, 5'
- Robe du dimanche (La)* de Géraldine Alibeu, France, 2001, 3'
- Table rase* de William Kentridge (Film collectif Poudrière), France, 2004, 3'
- Tant de chiens* de Stéphane Ricard, France, 2002, 5'

### Alice (Neco z Alenky) à partir de 6 ans

Jan Svankmajer, Suisse / Tchécoslovaquie, 1988, 1h24

Alice écoute une histoire. Bientôt, réalité et rêve éveillé s'entremêlent : le lapin blanc au beau costume rouge et doré, dans sa cage de plexiglas, n'a-t-il pas bougé dans l'étrange chambre d'Alice ? Voici Alice entraînée dans un extraordinaire carroussel.

15/2. 17h00. Tambour

### Alice au pays des merveilles à partir de 6 ans

Clyde Geronimi, Wilfred Jackson et Hamilton Luske, États-Unis, 1951, 1h15

L'histoire commence quand la rêveuse Alice rencontre un lapin blanc très en retard. Se lançant à sa poursuite, elle tombe dans le Pays des Merveilles, un monde étrange et enchanté peuplé d'une galerie de personnages qui le sont tout autant.

14/2. 15h00. Cinéville 2 • 16/2. 13h45. Gaumont 4

### Mon voisin Totoro (Tonari no Totoro) à partir de 3 ans

Hayao Miyazaki, Japon, 2002, 1h27

Deux petites filles viennent s'installer avec leur père dans une grande maison à la campagne afin de se rapprocher de l'hôpital où séjourne leur mère. Elles vont découvrir l'existence de créatures merveilleuses, mais très discrètes, les totoros.

10/2. 10h00. Cinéville 3

### Panda, petit panda à partir de 3 ans

Isao Takahata, Japon, 1973, 1h21

La petite orpheline Mimiko habite dans la maison de sa grand-mère. Alors que cette dernière s'absente quelques jours, un bébé panda et son papa, échappés du zoo voisin, pénètrent dans la maison et s'y installent ! Composé de 2 moyens métrages, *Panda kopanda* d'une durée de 33 mn, et *Panda kopanda amefuri saakasu no maki* d'une durée de 38 mn.

15/2. 16h00. Cinéville 2

### Coraline à partir de 9 ans

Henry Selick, États-Unis, 2009, 1h40

Coraline raconte l'histoire d'une fillette qui pousse une porte secrète dans sa nouvelle maison et découvre alors une version alternative de sa propre vie. Premier film d'animation image par image haute définition tourné en 3D avec le réalisateur de *L'Étrange Noël de Monsieur Jack*, Henry Selick, aux commandes.

16/2. 14h00. Cinéville 2



# Ciné-concerts

## Ciné-concert à partir de 5 ans

### Alice in Wonderland de W.W. Young par Wilfried Thierry

Lundi 15/2 – 14h00 – Ciné-Tambour

**Alice in Wonderland** Etats-Unis, 1925, 1h00



À la fois onirique, loufoque, poétique et magique, cette adaptation de 1915 du célèbre livre de Lewis Carroll au cinéma est un véritable enchantement. Elle est présentée en même temps qu'une adaptation de *Gulliver chez les Lilliputiens*, créé par Albert Mourlan et Raymond Villette en 1923. Marionnettes animées, costumes délirants, loufoqueries en tous genres habitent ces deux joyaux du 7e art qui réjouiront les petits comme les grands.

Pour accompagner ces deux films, le musicien Wilfried Thierry a composé une musique électronique originale, enjouée et rythmée.

<http://www.ikkini.net/accueil.html> ou <http://www.myspace.com/ikkini>

Avec le soutien de la *sacem*

## Ciné-Baby, création à partir de 1 ans et demi...

### La Petite Fabrique des jouets par Chapi Chapo

Mercredi 10/2 – 16h00 – Ciné-Tambour



Artiste pluriel, compositeur et joueur d'une centaine de jouets à musique, Chapi Chapo est un orfèvre musical dans la même veine que Pascal Comelade ou Yann Tiersen. Ses chansons captivantes et mélancoliques s'adaptent parfaitement aux bandes originales de courts métrages touchants ou de films d'animation rocambolesques. L'artiste et son groupe se sont investis avec bonheur dans cette nouvelle création proposée par Travelling et ses partenaires. L'univers de Chapi Chapo s'accorde à merveille avec celui des films courts polonais sélectionnés : de véritables petites pépites de l'animation, très rares au grand écran. À ne pas manquer !

En coproduction avec le Forum des Images (Paris) et en partenariat avec l'Institut Polonais (Paris). Avec le soutien de la *sacem*

### The Surprise (Niespodzianka)

de Teresa Badzian (1965 / 10'25)

### The Little Mongrel (Kundelek)

de Lidia Hornicka (1969 / 6'18)

### Maluch the Little Car (Maluch)

de Lucjan Dembinski (1965 / 7'52)

### Dumpling (Pyza)

de Lucjan Dembinski (1959 / 9'44)

## LUDOPOLIS

Aire de jeux couverte pour enfants jusqu'à 12 ans



Châteaux gonflables  
Trampolines  
Labyrinthe géant  
Baby parc

1 entrée offerte\*

\*Sur présentation d'un ticket de cinéma d'une séance du festival travelling 2010. Offre non cumulable et hors promotions en cours.



ZA de la Rigourillière 35530 CESSON SEVIGNE  
02 23 45 62 72 - [www.ludopolis.eu](http://www.ludopolis.eu)

# De l'Asie à l'Europe

## Garçon qui ne voulait plus parler (Le) (De jongen die niet meer praatte)

Ben Sombogaart, Pays-Bas, 1995, 1h48, VOSTF, à partir de 9 ans

L'adaptation difficile d'un jeune kurde, Memo, dans sa nouvelle vie en Hollande. Pour se révolter, avec ses moyens d'enfant, il décide de ne plus parler. Le film a reçu le Grand Prix Cannes Junior en 1997.

09/2. 20h30. Châteaubriand • 10/2. 14h00. Cinéville 2 • 15/2. 13h30. Ciné-TNB



## Pour un instant, la liberté (Ein Augenblick Freiheit)

de Arash T. Riahi France / Autriche / Turquie, 2007, 1h50, VOSTF, à partir de 12 ans

L'odyssée de plusieurs réfugiés clandestins qui gagnent la Turquie et Istanbul, étape nécessaire pour atteindre l'Europe. Le film trace les destins croisés de deux jeunes Iraniens, d'un passeur kurde et d'un professeur d'anglais en exil.

10/2. 20h00. Tambour • 10/2. 20h30. Châteaubriand • 11/2. 20h30. Espérance • 12/2. 13h45. Gaumont 4

## Pour une poignée d'herbe (Eine Handvoll Gras)

Roland Suso Richter, Allemagne, 2000, 1h54, VOSTF, à partir de 12 ans

Kendal, enfant kurde de 10 ans fraîchement débarqué en Allemagne, est recruté comme dealer. Il rencontre alors Hellkamp en qui il trouve protection et amitié. Kendal devra choisir entre le monde des dealers et son frère d'adoption.

En compétition à Cannes Junior 2001 et également nominé pour le prix de l'Education Nationale.

09/2. 20h30. Triskel • 11/2. 14h00. Arvor • 13/2. 16h00. Arvor • 15/2. 20h45. Tambour



# Grille par âge

## À partir de 18 mois

**La Petite Fabrique des jouets**

Ciné-Baby par Chapi Chapo, 35'

## À partir de 3 / 4 ans

**Mon voisin Totoro** de Hayao Miyazaki, 1h27

**Panda, petit panda** de Isao Takahata, 1h21

## À partir de 4 / 5 ans

**Patate et le jardin potager** de Benoit Chieux, 58'

**Alice in Wonderland** de W.W. Young

Ciné-concert par Wilfried Thierry, 1h00

**Eléphant d'Or I**, compétition, 1h04

## À partir de 6 / 7 ans

**Comme chiens et chats**, 55'

**Alice de Jan Svankmajer**, 1h24

**Alice au pays des merveilles**

de Clyde Geronimi, Wilfred Jackson et Hamilton Luske, 1h15

**Eléphant d'Or 2**, compétition, 1h12

## À partir de 8 / 9 ans

**Explorers** de Joe Dante, 1h49

**Garçon qui ne voulait plus parler (Le)**

de Ben Sombogaart, 1h48

**Coraline** de Henry Selick, 1h40

## À partir de 10 ans

**Mirror Mask (The)** de Dave McKean, 1h41

**Pour une poignée d'herbe** de Roland Suso Richter, 1h54

**Pour un instant, la liberté** de Arash T. Riahi, 1h50

# Éducation à l'image

## Nouvelles Images, Nouvelles Pratiques

Des films en salle de cinéma, pellicule aujourd'hui et numérique dès demain... Mais aussi des films réalisés avec le portable, diffusés sur le net... Le DVD, le Dvix ! Autant de nouvelles technologies, de nouvelles pratiques culturelles et de nouveaux médias pour de nouvelles images ! Travelling souhaite accompagner ses publics, jeunes et moins jeunes, dans ces nouvelles sphères culturelles et audiovisuelles.

32

### ✿ Pocket Films En partenariat avec le Forum des Images (Paris)

Le téléphone est aujourd'hui capable de filmer et de diffuser des vidéos. Cette révolution induit un changement majeur de la relation entre filmeur, filmé et spectateur, en soulevant de vraies questions éthiques.

Atelier public Pocket Films avec Nathalie Roth Samedi 13/2 - 13h30 - Le 4 Bis  
Atelier ouvert aux enfants et à leurs parents. Durée : 2h30

L'atelier a pour objectif de sensibiliser les enfants à une nouvelle forme de création audiovisuelle :  
« Faire son premier film avec un téléphone portable, c'est possible ! »

Compétition Pocket Films / Travelling Samedi 13/2 - 17h00 - Liberté // L'Étage

Ces films courts regroupés au sein d'une compétition sont diffusés en séance publique, en présence d'un jury de lycéens ayant suivi en amont du festival un atelier de réalisation organisé dans le cadre de Lycéens et apprentis au cinéma en Bretagne, suivi par Benoît Labourdette (directeur artistique du festival Pocket Films).

En complément de la compétition : projection de films courts réalisés par des lycéens (lycée professionnel La Providence, Montauban de Bretagne) et rencontre avec les élèves et Serge Garin, leur enseignant.

Ceci n'est pas un film Pascal Delé, France, 2005, 3'

Décroche Stéphane Galienni, France, 2005, 33'

Occupé Léonard Bourgois-Beaulieu, France, 2006, 8'

Reverse Love Morgan Földi-Móhand, France, 2007, 3'

Freerun Henry Reichhold, Royaume-Uni, 2005, 1'

Brother Kerim Bersaner, Pays-Bas, 2007, 1'

Incident Michael Szpakowski, Royaume Uni, 2008, 1'

Aventures urbaines  
Jocelyne Rivière, Serge Rustin, France, 2008, 3'

The Champion Rui Avelans Coelho, Portugal, 2007, 1'

Turbo 2088  
Guillaume Ballandras, Aurélien Durand, France, 2008, 2'

Les Ongles Clement Deneux, France, 2008, 7'

### ✿ Net Generation Projection suivie d'une rencontre

Twenty Show, le film Samedi 13/2 - 14h00 - Liberté // L'Étage

François Vautier & Godefroy Fouray, France, 2009, 1h15.

Ce documentaire d'un nouveau genre dessine le portrait générationnel de jeunes français âgés d'une vingtaine d'années. Des morceaux de vie auxquels les internautes ont été invités à réagir en mettant en ligne leur propre vidéo blog. À partir de ces contributions, des webisodes et de petits films glanés sur la Toile, les réalisateurs Godefroy Fouray et François Vautier proposent un autoportrait collectif de la Net génération.

Rencontre avec François Vautier & Godefroy Fouray (réalisateurs) et Yann Leroux (Psychologue, Université de Bordeaux), animée par Benoît Labourdette (Forum des Images, direction artistique du festival Pocket Films).





## Les dispositifs d'éducation à l'image

Partenaire de l'Académie de Rennes, du Conseil régional de Bretagne et du Conseil général d'Ille-et-Vilaine, Clair Obscur coordonne les dispositifs **Lycéens & apprentis au cinéma en Bretagne, École et cinéma**, et assure la formation des enseignants inscrits à **Collège au cinéma**.

Grâce à ces dispositifs d'éducation à l'image, plus de 38000 élèves découvrent des œuvres cinématographiques rares et originales, dans près de 80 salles du département et de la région.

Travelling accueille plusieurs prix : **Prix École et cinéma** et **Prix Collège au cinéma**. Et pour cette première année, des lycéens inscrits à Lycéens et apprentis au cinéma vont remettre le **Prix Pocket Films - Travelling**.

## Ateliers, projections, rencontres...

### Ecoles et collèges

Travelling et Cap Monde accueillent des **Classes cinéma festival** (école de Chatillon - Yvelines) pour découvrir le cinéma grand écran et éveiller les regards : projections, ateliers, immersion dans le festival.

Clair Obscur anime des **ateliers programmation de courts métrages** et initie les collégiens à la programmation artistique (Landry et Anne de Bretagne - Rennes ; Fontenay - Chartres de Bretagne ; Théophile Briand - Tinténiac ; Des Fontaines - La Guerche de Bretagne).  
*Mercredi 10/2 - 18h00 - Cinéville Colombier.*

**Une petite pédagogie du cinéma ludique et interactive.** Clair Obscur propose aux plus jeunes une expérimentation des techniques du cinéma, à travers des ateliers dédiés à l'image, aux effets sonores et... aux téléphones portables ! Ateliers scolaires et tout public (Zéro de Conduite - Rennes ; festival Pocket Films / Forum des Images - Paris)

### Lycées et universités

Travelling invite les enseignants inscrits au dispositif **Lycéens et apprentis au cinéma** à la projection d'une **sélection de courts métrages documentaires**, établie par la Cinémathèque de Bretagne, les associations Côte Ouest et Comptoir du doc, le Conseil régional et Clair Obscur, en vue de leur programmation au dispositif Lycéens et apprentis au cinéma en Bretagne 2011/2012.

Des élèves de 1<sup>ère</sup> ELNA du Lycée Bréquigny (Rennes) et leur enseignante Natalie Caillibot présenteront une séance exceptionnelle de *Des temps et des vents* de Reha Erdem et animeront la rencontre avec le réalisateur.

*Mercredi 10/2 - 9h30 - Cinéville Colombier.*

Clair Obscur est partenaire des **sections L cinéma et audiovisuel** des lycées Bréquigny, Saint-Martin et Saint-Vincent de Rennes (options obligatoires et facultatives) et du lycée Beaumont à Redon (option facultative).

À l'occasion de l'inscription du film *L'Homme à la caméra* au baccalauréat 2010, le festival propose aux élèves et aux enseignants de découvrir le cinéma russe et le cinéma expérimental des années 20 : *L'Homme à la caméra*, Dziga Vertov / *À propos de Nice*, Jean Vigo / *Trois dans un sous-sol*, Abram Room. Ces séances spéciales concernent les élèves des classes partenaires ainsi que ceux des options cinéma obligatoires et facultatives des lycées du Grand Ouest.

**Films d'élèves de l'Académie de Rennes candidats au baccalauréat 2009** : chaque année, plusieurs dizaines de films sont réalisés par les élèves de terminale en vue des épreuves du baccalauréat. Travelling présente la production lycéenne en Bretagne à un public large, et livre ainsi au regard critique des nouveaux élèves les travaux de leurs aînés. *Vendredi 12/2 - 14h00 - Cinéville Colombier*

**Université Rennes 2 - Arts du spectacle** : Travelling propose cette année la diffusion d'un florilège des films réalisés par les étudiants de Rennes 2 dans le cadre de leur formation universitaire. *Jedi 11/2 - 18h00 - Cinéville Colombier*

# L'équipe

## DIRECTION

Directeur Eric Gouzannet  
Coordination Sabrina Janvier  
Assistantes stagiaires Maude Kerichard, Lisa Clément

## ARTISTIQUE

Responsable Anne Le Hénaff  
Assistant artistique et technique Guillaume Fournier  
Collaboratrice artistique Mirabelle Fréville  
Conseiller artistique Mehmet Basutcu  
Assistants stagiaires Robin Louvet, Pinar Samson  
Régie copie Gaëlle Allainmat  
Assistant stagiaire Emeline Delvoe  
Circulation des copies David Pizy  
Responsable projection François Vaillé  
Projectionnistes Franck Aubin, Gwen Breton,  
Cécile Plais, Benoît Thibaut

## ACTION EDUCATIVE

Responsable Jacques Froger  
Assistante à l'éducation Marion Geerebaert  
Assistante stagiaire Lubo Li  
Formateurs Nicolas Cébile, Hussam Hindi,  
Vincent Melcion, Roland Carrée

## COMPTABILITÉ

Responsable Séverine Baudais

## PARTENARIAT PRIVÉ

Responsable Caroline Simon

## ACCUEIL INVITÉ

Responsable Sandy Seneschal  
Assistante stagiaire Elise Calvez

## ACCUEIL PUBLIC

Coordination bénévoles Sophie Thomas  
Accréditations Garance Loncle  
Accueil info Erwan Tanneau  
Le Tambour Caroline Le Ruyet

## COMMUNICATION

Responsable Séverine Létendu  
Assistant stagiaire Thomas Vigouroux  
Presse nationale et internation. Isabelle Buron  
Rédacteur Dominique Guillot  
Conception graphique Eric Jacob  
Diffusion Anne-Cécile Guémené  
Assistant diffusion Maxime Héteau  
Photographe Gwénaél Saliou  
Lecteurs Hélène Rémond,  
Jean-François Delsaut  
Bande-annonce Nicolas Cébile  
Enquête public Kaéna Haloua  
Conception site internet Jérôme Chemin, Eric Jacob

## TECHNIQUE

Régie générale Maël Teillant  
Régie Emmanuel Yon  
Assistants Cécile Brochard, Marie Carrez  
Coordination Marion Prat  
Super jockey Raphaël Pitel

## DECORATION

Responsable Marine Blanken  
Assistants Audrey Losque,  
Pierre-Yves Houdusse, Xavier Ramon

## BAR ET RESTAURATION

Responsable Sophie Thomas

Un grand merci à tous les bénévoles  
qui participent à l'organisation du festival.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président Gilles Keromnès  
Trésorier Patrice Duclos  
Secrétaire Véronique Godec  
Vice-secrétaire Marie-Claude Bougot  
Eric Barbier Marion Chrétien  
Laurianne Lagarde Roselyne Quémener  
Hélène Rémond



**HUCHET**  
**SAS**

Rennes - St Malo

Les solutions numériques

**Canon**

**COPY CONCEPT**

www.copy-concept.fr  
Distributeur agréé  
31, rue de la Manufacture  
Zone d'activité de la Manufacture - 06700 MONTGERMONT  
02 99 228 800  
Fax : 02 99 537 698 - E-mail : contact.ressort@copy-concept.fr

Des solutions à l'impression

BRIST-LAYAL-LORENT-NANTES-QUIMPER-RENNES-SAINT BRIEUC-YANNES

# Films de Bretagne

## Accueil des tournages en Bretagne

Jeudi 11/2 – 18h30 – Liberté // L'Étage ☼ Contact : Catherine Delalande et Emmanuelle Lohéac  
Tél. : 02 99 28 44 60 ou tournages@tournagesbretagne.com

La Région Bretagne, comme une quarantaine d'autres collectivités en France, a son bureau d'accueil des tournages. Ce service gratuit est à la disposition de tous les porteurs de projets (réalisateurs, producteurs, assistants réalisateurs, directeurs de casting...) susceptibles d'être tournés dans la région. Ses missions ? Les assister à tous les niveaux et maximiser les retombées sur le territoire. Une présentation suivie d'un temps d'échanges, puis la projection de quelques films tournés à Rennes et aux environs, permettront de mieux comprendre les objectifs, les projets de développement et les espoirs d'accueil des tournages en Bretagne.

## Films de Bretagne | Programme de courts métrages Jeudi 11/2 - 20h30 - Gaumont 4

**Ô Jeunesse** de Sylvia Guillet, France, 2009, 9'46  
Qui est donc cette belle et mystérieuse jeune femme qui va danser seule en boîte de nuit ?

**Seconde Peau** de Pauline Dévi, France, 2009, 8'20  
Monsieur Hadi est un orfèvre du tissu. Quarante ans déjà que ses mains habillent avec élégance les corps qui défilent dans sa boutique. Mais aujourd'hui, c'est lui qui va devoir s'abandonner à des mains étrangères.

**Clichés** de Nadine Naous, France, 2009, 7'41, sans paroles  
Une femme étrangère dans un pays étranger. Son corps beau et généreux est sa seule identité. Loin du regard des autres, elle vit un moment de solitude heureux et léger, un moment de grande liberté qui lui appartient.

**Boucherie** de Sandy Seneschal, France, 2009, 12'40  
Clara travaille avec son mari dans leur boucherie familiale. Suite au décès de leur enfant, Clara tente de retrouver un sens à sa vie et se passionne pour les concours. Elle a déjà reçu de nombreux prix qui ont fait la renommée de leur établissement.



**Lamento** de Pauline Coste, France, 2009, 24'  
Une jeune femme, Anna, est garde-malade auprès d'une vieille dame qui va bientôt mourir. Sa jeunesse et sa pulsion de vie s'affrontent avec la mort et le vieillissement de l'autre. L'échéance se rapproche sans qu'il n'y ait bientôt plus d'échappatoire possible.

Et une surprise !

## Le Groupe Ouest | lecture de scénarios

Samedi 13/2 - 16h00 - Théâtre de la Parcheminerie - En présence des auteurs - Entrée libre

Travelling et des comédiens issus de la dernière promotion de l'école du TNB s'associent au Groupe Ouest pour dévoiler au public les projets de films de long métrage développés « en résidence » en 2009 au sein de la plateforme bretonne. Installé en Côte des Légendes (Finistère), Le Groupe Ouest est dédié au coaching de projets de long métrage, en lien avec des plateformes européennes comme le TorinoFilmLab, Script&Pitch Workshops ou le Binger Film Lab d'Amsterdam. Avec la collaboration du TNB.

Avec le Pack  
LMDE International  
partez couvert(e)s !

38€  
par mois

Renseignez-vous dans votre agence LMDE la plus proche

www.lmde.com

# Programmation

Retrouvez l'intégralité des synopsis des films sur [www.cineville.com](http://www.cineville.com)

Cette programmation est sous réserve de modifications.

36

DIM 07

14h30 GRAND LOGIS **Trois singes (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h49 / vostf ■  
 17h00 GRAND LOGIS **De l'autre côté** Fatih Akin / 2h02 / vostf ■

LUN 08

20h30 CHATEAUBRIAND **Des temps et des vents** Reha Erdem / 1h50 / vostf ■ \*

MAR 09

20h30 GRAND LOGIS **Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul** Fatih Akin / 1h30 / vostf ■  
 20h30 TRISKEL **Pour une poignée d'herbe** Roland Suso Richter / 1h54 / vostf ■ ■ \*  
 20h30 CHATEAUBRIAND **Le Garçon qui ne voulait plus parler** Ben Sombogaart / 1h48 / vostf ■

MER 10

10h00 CINÉVILLE 3 **Mon Voisin Totoro** Hayao Miyazaki / 1h27 ■ SU  
 13h45 GAUMONT 4 **A Run for Money** Reha Erdem / 1h44 / vostf ■ ■ \* INEDIT  
 14h00 CINÉ-TNB **Destinée (La)** Zeki Demirkubuz / 1h43 / vostf ■ INEDIT  
 14h00 ARVOR **Ma bien-aimée publique** Lütfi Ömer Akad / 1h30 / vostf ■ \*  
 14h00 CINÉVILLE 2 **Garçon qui ne voulait plus parler (Le)** Ben Sombogaart / 1h48 / vostf ■ ■  
 15h00 TRISKEL **Programme courts métrages Patate** 58' ■ \*  
 15h00 LIBERTÉ // L'ÉTAGE **Démocratie au féminin** (Précédé de **How Beautiful...**) µBerké Baş, Belmin Söylemez, Somnur Vardar et Hasmet Topaloglu / 52' / vostf ■ ↵  
 15h45 GAUMONT 4 **Climats (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h37 / vostf ■ \*  
 16h00 CINÉ-TNB **Ah la belle Istanbul** Atif Yılmaz / 1h37 / vostf ■ SU INEDIT  
 16h00 ARVOR **Amour plus froid que la mort (L')** Canen Gerede / 1h40 / vostf ■ INEDIT  
 16h00 TAMBOUR **Ciné concert La Petite Fabrique des jouets** 50' ■ CREATION  
 16h30 CINÉVILLE 2 **Là-bas** Melik Saraçoğlu, Hakkı Kurtuluş / 1h31 / vostf ■ ■ INEDIT  
 18h00 TRISKEL **Affaire Cicéron (L')** Joseph L. Mankiewicz / 1h48 / vostf ■  
 18h00 TAMBOUR **Oh Moon** Reha Erdem / 1h40 / vostf ■ SU ■  
 18h00 CINÉ-TNB **Oiseaux de l'exil (Les)** Halit Refiğ / 1h30 / vostf ■ \* INEDIT  
 18h15 GAUMONT 4 **Programme Istanbul, un siècle en courts** 1h29 ■ \*  
 18h30 ARVOR **Couleurs lointaines du bonheur (Les)** Régis Blanchard, Françoise Bouard / 1h25 / vostf ■  
 18h30 CHAMPS-LIBRES **Rencontre : Le rôle géopolitique de la Turquie** ■  
 18h30 CINEVILLE 2 **Séance spéciale : courts métrages choisis par des collégiens** 1h30 ■ GRATUIT

## Légende

■ Istanbul ■ Junior ■ Education à l'image ■ Films de Bretagne ■ Rencontre avec réalisateur, scénariste  
 ↵ table ronde, leçon de cinéma, débat... \* coup de cœur SU séance unique

# chronologique

mairobscur.info dans les pages réservées au festival.

37

MER 10

(suite)

20h00	TAMBOUR	<b>Pour un instant, la liberté</b>	Arash T. Riahi / 1h50 / vostf	■ ■ ■ ↕
20h15	GAUMONT 4	<b>Uzak</b>	Nuri Bilge Ceylan / 1h46 / vostf	■ ★
20h30	ARVOR	<b>America, America</b>	Elia Kazan / 2h54 / vostf	■ ★
20h30	DIAPASON	<b>Head-on</b>	Fatih Akin / 2h00 / vostf	■ ★
20h30	ESPÉRANCE	<b>Men on the Bridge</b>	Asli Özge / 1h30 / vostf	■ INEDIT
20h30	SÉVIGNÉ	<b>De l'autre côté</b>	Fatih Akin / 2h02 / vostf	■
20h30	CINÉ-TNB	<b>My Only Sunshine</b>	Reha Erdem / 2h01 / vostf	■ 🗣️ ★ AVANT-PREMIERE
20h30	COMBOURG	<b>Pour un instant, la liberté</b>	Arash T. Riahi / 1h50 / vostf	■ ■
20h45	FOYER	<b>Boîte de Pandore (La)</b>	Yeşim Ustaoğlu / 1h52 / vostf	■
21h00	CINÉVILLE 2	<b>Julie en juillet</b>	Fatih Akin / 1h39 / vostf	■ INEDIT ★
22h15	GAUMONT 4	<b>Kebab Connection</b>	Anno Saul / 1h36 / vostf	■ ■

13h45	GAUMONT 4	<b>Des temps et des vents</b>	Reha Erdem / 1h50 / vostf	■ ★ 🗣️
14h00	CINÉVILLE 2	<b>Gamins d'Istanbul (Les)</b>	Ömer Kavur / 1h27 / vostf	■ SU
14h00	TAMBOUR	<b>Saut périlleux dans un cercueil</b>	Derviş Zaim / 1h14 / vostf	■ INEDIT
14h00	CINÉ-TNB	<b>Julie en juillet</b>	Fatih Akin / 1h39 / vostf	■ ★ INEDIT
14h00	ARVOR	<b>Pour une poignée d'herbe</b>	Roland Suso Richter / 1h54 / vostf	■ ■ ★
15h30	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Couleurs lointaines du bonheur (Les)</b>	Régis Blanchard, Françoise Bouard / 1h25 / vostf	■ 🗣️ ↕
15h45	CINÉVILLE 2	<b>Trois copains (Précédé de Chauffeur)</b>	Memduh Ün / 1h30 / vostf	■ INEDIT
16h00	TAMBOUR	<b>Programme How Beautiful Istanbul Is !</b>	1h6 /	■
16h00	CINÉ-TNB	<b>Riza</b>	Tayfun Pirselimoglu / 1h47 / vostf	■ INEDIT
16h15	GAUMONT 4	<b>Temps de l'Amour (Le)</b>	Mohsen Makhmalbaf / 1h15 / vostf	■
16h15	ARVOR	<b>Pièce (La)</b>	Pelin Esmer / 1h10 / vostf	■ ↕
18h00	TAMBOUR	<b>Immortelle (L')</b>	Alain Robbe-Grillet / 1h35	■
18h00	ARVOR	<b>On est bien peu de chose</b>	Reha Erdem / 2h08 / vostf	■ INEDIT
18h00	CINEVILLE 2	<b>Projection Films d'atelier Université Rennes 2</b>		■ 🗣️ GRATUIT
18h15	GAUMONT 4	<b>Trois singes (Les)</b>	Nuri Bilge Ceylan / 1h49 / vostf	■
18h30	CINÉ-TNB	<b>Cheval, mon cheval</b>	Ali Özgentürk / 1h50 / vostf	■ ★ INEDIT
20h00	TAMBOUR	<b>Kebab connection</b>	Anno Saul / 1h36 / vostf	■
20h30	ARVOR	<b>10 to 11</b>	Pelin Esmer / 1h40 / vostf	■ 🗣️ ★ AVANT-PREMIERE
20h30	GAUMONT 4	<b>Programme Films de Bretagne</b>	1h02	■ SU
20h30	SÉVIGNÉ	<b>Crossing the bridge - The Sound of Istanbul</b>	Fatih Akin / 1h30 / vostf	■
20h30	CHATEAUBRIAND	<b>Kebab connection</b>	Anno Saul / 1h36 / vostf	■
20h30	ESPÉRANCE	<b>Pour un instant, la liberté</b>	Arash T. Riahi / 1h50 / vostf	■
20h30	CHAMPS-LIBRES	<b>Photorama</b>	Tolga Sezgin	■ ↕
20h45	FOYER	<b>Des temps et des vents</b>	Reha Erdem / 1h50 / vostf	■ ★
21h00	CINÉ-TNB	<b>Hamam</b>	Ferzan Özpetek / 1h34 / vostf	■
21h00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Emplois sauvages</b>	Stéphane Chavanas, Nicole Brenez / 1h30	■ 🗣️
21h00	CINÉVILLE 2	<b>Head-on</b>	Fatih Akin / 2h00 / vostf	■ ★
21h45	GAUMONT 4	<b>Aller vers le soleil</b>	Yeşim Ustaoğlu / 1h54 / vostf	■ ★
23h30	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Vivre pour survivre</b>	Jean-Marie Pallardy / 1h24 / Soirée Nanars	■

Légende ■ Istanbul ■ Junior ■ Éducation à l'image ■ Films de Bretagne ■ Rencontre avec réalisateur, scénariste  
 ↕ table ronde, leçon de cinéma, débat... ★ coup de cœur SU séance unique

38

VEN 12

13h45	GAUMONT 4	<b>Pour un instant, la liberté</b>	Arash T. Riahi / 1h50 / vostf	■
14h00	CINÉ-TNB	<b>Boîte de Pandore (La)</b>	Yeşim Ustaoğlu / 1h52 / vostf	■
14h00	CINEVILLE 2	<b>Projection des films d'élèves. Baccalauréat 2009</b>		■ GRATUIT
14h00	TAMBOUR	<b>Programme Istanbul, un siècle en courts</b>	1h29	■ *
14h00	ARVOR	<b>De l'autre côté</b>	Fatih Akin / 2h02 / vostf	■ *
15h30	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Turquie, future frontière de l'Europe</b>	Baudoin Koenig et Ilana Navaro / 52'	■ SU ↱
16h00	TAMBOUR	<b>Wrong Rosary</b>	Mahmut Fazil Coskun / 1h29 / vostf	■ INEDIT
16h15	CINÉ-TNB	<b>Chute de l'ange (La)</b>	Semih Kaplanoğlu / 1h38 / vostf	■ SU INEDIT
16h15	GAUMONT 4	<b>Remplois sauvages</b>	Stéphane Chavanas, Nicole Brenez / 1h30	■ INEDIT
16h15	CINÉVILLE 2	<b>Programme Turquie Tout Court</b>	1h21 / vostf	■
16h30	ARVOR	<b>Ma bien-aimée publique</b>	Lütfi Ömer Akad / 1h30 / vostf	■ ↱ *
17h30	FNAC (RENNES)	<b>Rencontre avec l'écrivain Aslı Erdoğan</b>		
18h00	CINÉVILLE 2	<b>Mustafa</b>	Can Dündar (1h50, vostf) suivi d'un débat <i>Rendez-vous avec le Magazine l'Histoire</i> / 1h50 / vostf	■ ↱
18h15	CINÉ-TNB	<b>Oiseaux de l'exil (Les)</b>	Halit Refiğ / 1h30 / vostf	■ *
18h15	GAUMONT 4	<b>Vivre pour survivre</b>	Jean-Marie Pallardy / 1h24	■
18h15	ARVOR	<b>Beton park (Précédé La Moustache)</b>	Berké Bas / 52' / vostf	■ SU
18h30	TAMBOUR	<b>Destinée (La)</b>	Zeki Demirkubuz / 1h43 / vostf	■ *
20h00	ARVOR	<b>Là-bas</b>	Melik Saraçoğlu, Hakkı Kurtuluğ / 1h31 / vostf	■ *
20h15	GAUMONT 4	<b>Men on the Bridge (Précédé de Que tes mains...)</b>	Aslı Özge / 1h30 / vostf	■ *
20h15	CINÉ-TNB	<b>Takva : a Man's Fear to God</b>	Özer Kiziltan / 1h36 / vostf	■ INEDIT
20h30	TAMBOUR	<b>Frères d'exil</b>	Yilmaz Arslan / 1h36 / vostf	■ INEDIT
20h30	DIAPASON	<b>Saut périlleux dans un cercueil</b>	Derviş Zaim / 1h14 / vostf	■ INEDIT
20h30	COMBOURG	<b>Boîte de Pandore (La)</b>	Yeşim Ustaoğlu / 1h52 / vostf	■
20h30	GRAND-LOGIS	<b>Head-on</b>	Fatih Akin / 2h00 / vostf	■
20h30	SÉVIGNÉ	<b>De l'autre côté</b>	Fatih Akin / 2h02 / vostf	■
20h45	FOYER	<b>Kebab connection</b>	Anno Saul / 1h36 / vostf	■
21h00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul</b>	Fatih Akin / 1h30 / vostf	■
21h15	CINÉVILLE 2	<b>Trois singes (Les)</b>	Nuri Bilge Ceylan / 1h49 / vostf	■
22h00	ARVOR	<b>Temps de l'Amour (Le)</b>	Mohsen Makhmalbaf / 1h15 / vostf	■
22h15	GAUMONT 4	<b>A Run for Money</b>	Reha Erdem / 1h44 / vostf	■ INEDIT
22h15	CINÉ-TNB	<b>Cheval, mon cheval</b>	Ali Özgentürk / 1h50 / vostf	■ *

SAM 13

11h00	CINÉVILLE 2	<b>Eléphant d'Or 1</b>	1h04	■
13h30	4 BIS	<b>Atelier Pocket Films</b> (sur inscription à l'accueil Liberté // L'Étage)		■ GRATUIT
13h45	GAUMONT 4	<b>Topkapi</b>	Jules Dassin / 1h58 / vostf	■ SU
13h45	ARVOR	<b>Trois copains (Précédé de Chauffeur)</b>	Memduh Ün / 1h30 / vostf	■ ↱ *
14h00	CINÉVILLE	<b>Atelier Trucages fond vert</b>		■ GRATUIT
14h00	CINÉ-TNB	<b>Wrong Rosary</b>	Mahmut Fazil Coskun / 1h29 / vostf	■ INEDIT
14h00	CINÉVILLE 2	<b>Eléphant d'Or 2</b>	1h13	■
14h00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Twenty show, le film</b>	François Vautier, Godefroy Fouray / 1h30	■ ↱
15h00	TRISKEL	<b>Uzak</b>	Nuri Bilge Ceylan / 1h46 / vostf	■ *
15h30	CHAMPS-LIBRES	<b>Rencontre : Champs contre champs</b>		■ ↱
16h00	CINÉ-TNB	<b>Automne (L')</b>	Özcan Alper / 1h46 / vostf	■ *
16h00	CINÉVILLE 2	<b>Mirror Mask (The)</b>	Dave MC Kean / 1h41 / vostf	■ *
16h00	ARVOR	<b>Pour une poignée d'herbe</b>	Roland Suso Richter / 1h54 / vostf	■ *
16h15	GAUMONT 4	<b>Men on the Bridge (Précédé de Que tes mains...)</b>	Aslı Özge / 1h30 / vostf	■ *
17h00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	<b>Programme Pocket Films / Travelling</b>	1h00	■
17h30	SÉVIGNÉ	<b>De l'autre côté</b>	Fatih Akin / 2h02 / vostf	■
18h00	CINÉ-TNB	<b>Homme solitaire (L')</b>	Çağan Irmak / 1h53 / vostf	■ INEDIT
18h00	CINÉVILLE 2	<b>Programme Comme chiens et chats</b>	50'	■ *
18h15	GAUMONT 4	<b>Dernière saison : Shawaks (La)</b>	Kazim Öz / 1h32 / vostf	■ *
18h15	ARVOR	<b>Pièce (La)</b>	Pelin Esmer / 1h10 / vostf	■

## Légende

■ Istanbul ■ Junior ■ Education à l'image ■ Films de Bretagne ■ Rencontre avec réalisateur, scénariste  
 ↱ table ronde, leçon de cinéma, débat... \* coup de cœur SU séance unique

SAM 13

(suite)

- 20h00 ARVOR **Œuf (L)** Semih Kaplanoğlu / 1h37 / vostf ■ 🐣 ★  
 20h15 GAUMONT 4 **De l'autre côté** Fatih Akin / 2h02 / vostf ■  
 20h30 SÉVIGNÉ **Climats (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h37 / vostf ■ ★  
 20h30 CINÉ-TNB **Remise des prix suivie de My Marlon and Brando**  
 Hüseyin Karabey / 1h32, vostf ■ 🐣 INEDIT

■ Remise des prix

■ Compétition de courts métrages turcs

- . Prix Collège au cinéma 1500€ offerts au réalisateur par le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine
- . Prix FJT : 500€ remis par les Amitiés Sociales
- . Prix Cinécourts Achat d'un court métrage pour une diffusion dans l'émission Cinécourts sur la chaîne CINECINEMA



■ Pocket films / Travelling remis par des lycéens de La Providence - Montauban-de-Bretagne

■ Le Scénario d'une nouvelle / concours d'adaptation littéraire

- . Remise du prix par le président du jury Stéphane Brizé, réalisateur, en présence des membres du jury Asli Erdoğan, écrivain, et Frédéric Sabouraud, critique.

- 20h45 FOYER **Trois singes (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h49 / vostf ■  
 21h00 CINÉVILLE 2 **Climats (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h37 / vostf ■ ★  
 22h00 ARVOR **Affaire Cicéron (L)** Joseph L. Mankiewicz / 1h48 / vostf ■  
 22h30 GAUMONT 4 **Amour plus froid que la mort (L)** Canen Gerece / 1h40 / vostf ■ INEDIT  
 22h30 SÉVIGNÉ **Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul** Fatih Akin / 1h30 / vostf ■

- 11h00 CINÉVILLE 2 **Programme courts métrages Patate** 58' ■ ★  
 13h45 GAUMONT 4 **My Marlon and Brando** Hüseyin Karabey / 1h32 / vostf ■ 🐣 ★ INEDIT  
 14h00 CINÉ-TNB **Head-on** Fatih Akin / 2h00 / vostf ■ ★  
 14h00 CINÉVILLE **Atelier Trucages fond vert** Cinéville ■  
 14h00 ARVOR **Sur le chemin de l'école** (Précédé de Mesut)  
 Özgür Doğan, Orhan Eskiköy, Orhan Eskiköy / 1h21 / vostf ■ 🐣 INEDIT  
 15h00 SÉVIGNÉ **Uzak** Nuri Bilge Ceylan / 1h46 / vostf ■ ★  
 15h00 LIBERTÉ // L'ÉTAGE **Nazim Hikmet camarade poésie** (précédé de Maître Galip)  
 Lulu Menasé / 45' / vostf ■ 🐣 1  
 15h00 CINÉVILLE 2 **Remise des prix suivi de Alice au Pays des merveilles**  
 Hamilton Luske, Wilfred Jackson, Clyde Geronimi  
 VF, 1h15 ■

■ Remise des prix

■ Compétition de courts métrages internationaux

- . Prix Ecole et cinéma décerné par les élèves de primaires inscrits à l'opération Ecole et cinéma. Prix honorifique soutenu par l'Inspection Académique et la DDEC
- . Prix Eléphant d'Or décerné par un jury d'enfants et le parrain de l'édition Yoann.
- . Prix de 500€ offert au réalisateur par notre partenaire La MAIF



- 16h00 ARVOR **Aller vers le soleil** Yeşim Ustaoglu / 1h54 / vostf ■ 🐣 ★  
 16h15 GAUMONT 4 **Temps d'aimer (Le)** Metin Erksan / 1h30 / vostf ■ ★ INEDIT  
 17h30 CINÉVILLE 2 **Explorers** Joe Dante / 1h49 / vostf ■ ★  
 17h30 SÉVIGNÉ **Head-on** Fatih Akin / 2h00 / vostf ■ ★  
 17h45 FOYER **Œuf (L)** Semih Kaplanoğlu / 1h37 / vostf ■ ★ 🐣  
 18h15 GAUMONT 4 **Julie en juillet** Fatih Akin / 1h39 / vostf ■ ★ INEDIT  
 19h30 ARVOR **Lait (Le)** Semih Kaplanoğlu / 1h42 / vostf ■ AVANT-PREMIERE  
 20h15 GAUMONT 4 **Homme solitaire (L)** Çağan Irmak / 1h53 / vostf ■ INEDIT  
 20h30 ESPÉRANCE **10 to 11** Pelin Esmer / 1h40 / vostf ■ ★ AVANT-PREMIERE  
 20h30 CINÉ TNB **Ciné concert La Vierge d'Istanbul** 1h08 ■ CREATION  
 20h30 SÉVIGNÉ **Climats (Les)** Nuri Bilge Ceylan / 1h37 / vostf ■ ★  
 21h00 CINÉVILLE 2 **On est bien peu de chose** Reha Erdem / 2h08 / vostf ■ INEDIT  
 22h00 ARVOR **Troisième page** Zeki Demirkubuz / 1h32 / vostf ■ INEDIT SU  
 22h30 GAUMONT 4 **Takva : a Man's Fear to God** Özer Kiziltan / 1h36 / vostf ■ INEDIT

Légende

- Istanbul ■ Junior ■ Education à l'image ■ Films de Bretagne 🐣 Rencontre avec réalisateur, scénariste  
 🐣 table ronde, leçon de cinéma, débat... ★ coup de cœur SU séance unique

10h00	CINÉVILLE 2	Eléphant d'Or 1	1h04	■
13h30	CINÉ-TNB	Garçon qui ne voulait plus parler (Le)	Ben Sombogaart / 1h48 / vostf	■ ■
13h45	GAUMONT 4	Une goutte d'amour	Atif Yilmaz / 1h35 / vostf	■ SU INEDIT *
14h00	ARVOR	Immortelle (L)	Alain Robbe-Grillet / 1h35	■
14h00	CINÉVILLE 2	Mirror Mask (The)	Dave MC Kean / 1h41 / vostf	■ INEDIT *
14h00	TAMBOUR	Ciné-Concert Alice in Wonderland	par W. Thierry W. W. Young / 1h00	■ *
15h15	TAMBOUR	Rencontre : Alice aux pays des merveilles	suivi d'un goûter	■
16h00	CINÉ-TNB	Frères d'exil	Yilmaz Arslan / 1h36 / vostf	■
16h00	CINÉVILLE 2	Panda, petit Panda	Isao Takahata / 1h01	■
16h00	ARVOR	10 to 11	Pelin Esmer / 1h40 / vostf	■ * INEDIT
16h15	GAUMONT 4	Programme Short stories of Istanbul	1h15	■
17h00	LIBERTÉ // L'ÉTAGE	Des terrils et des turcs	Jean-Michel Barjol / 20' / vostf	■ ↴ * GRATUIT
17h00	TAMBOUR	Alice	Jan Svankmajer / 1h24	■ SU
18h00	CINÉVILLE 2	Affaire Cicéron (L)	Joseph L. Mankiewicz / 1h48 / vostf	■
18h00	CINÉ-TNB	My Only Sunshine	Reha Erdem / 2h01 / vostf	■ * AVANT-PREMIERE
18h00	ARVOR	Uzak	Nuri Bilge Ceylan / 1h46 / vostf	■ 🐣
18h15	GAUMONT 4	Riza	Tayfun Pirselimoglu / 1h47 / vostf	■ INEDIT
19h00	TAMBOUR	Crossing the bridge - The Sound of Istanbul	Fatih Akin / 1h30 / vostf	■ 🐣
20h00	ARVOR	Chanson de Nahide (La) (précédé de Hadigner)	Berké Baş / 58' / vostf	■ SU 🐣
20h30	GAUMONT 4	Automne (L)	Özcan Alper / 1h46 / vostf	■ * INEDIT
20h30	CINÉVILLE 2	Dernière saison : Shawaks (La)	Kazim Öz / 1h32 / vostf	■ * INEDIT
20h30	CINÉ-TNB	Des temps et des vents	Reha Erdem / 1h50 / vostf	■ *
20h30	ESPÉRANCE	Kebab connection	Anno Saul / 1h36 / vostf	■ ■ ↴
20h30	SÉVIGNÉ	Uzak	Nuri Bilge Ceylan / 1h46 / vostf	■ *
20h45	TAMBOUR	Pour une poignée d'herbe	Roland Suso Richter / 1h54 / vostf	■ ■ *
22h00	ARVOR	Là-bas	Melik Saraçoğlu, Hakkı Kurtuluş / 1h31 / vostf	■ INEDIT
22h30	GAUMONT 4	Hammam	Ferzan Özpetek / 1h34 / vostf	■

10h00	CINÉVILLE 2	Eléphant d'Or 2	1h13	■
13h45	GAUMONT 4	Alice au Pays des merveilles	Clyde Geronimi / 1h15	■
13h45	ARVOR	Lait (Le)	Semih Kaplanoğlu / 1h42 / vostf	■ AVANT-PREMIERE
14h00	TAMBOUR	America, America	Elia Kazan / 2h54 / vostf	■ *
14h00	CINÉVILLE 2	Coraline	Henry Selick / 1h40	■ SU
14h00	CINÉ-TNB	Œuf (L)	Semih Kaplanoğlu / 1h37 / vostf	■ * 🐣
16h00	ARVOR	Sur le chemin de l'école (Précédé de Mesut)	Özgür Doğan, Orhan Eskiköy / 1h21 / vostf	■ * 🐣
16h15	GAUMONT 4	Bru (La)	Lütfi Ömer Akad / 1h37 / vostf	■ SU INEDIT
16h30	CINÉVILLE 2	CINÉVILLE 2	Programme courts métrages Patate	58' ■ *
17h30	TAMBOUR	Démocratie au féminin (Précédé How beautiful...)	Berké Bas, Belmin Söylemez, Somnur Vardar et Hasmel Topaloglu / 52' / vostf	■
18h00	CINÉVILLE 2	Climats (Les)	Nuri Bilge Ceylan / 1h37 / vostf	■ *
18h00	ARVOR	Un noeud dans mon Bosphore (précédé de Bosphore)	Emre Akay / 52' / vostf	■ SU
19h00	TAMBOUR	Julie en juillet	Fatih Akin / 1h39 / vostf	■ * INEDIT
20h00	CINÉ-TNB	Soul Kitchen	Fatih Akin / 1h40 / vostf	■ AVANT-PREMIERE
20h00	ARVOR	Boîte de Pandore (La)	Yeşim Ustaoglu / 1h52 / vostf	■
20h30	ESPÉRANCE	Trois singes (Les)	Nuri Bilge Ceylan / 1h49 / vostf	■
20h30	SÉVIGNÉ	Head-on	Fatih Akin / 2h00 / vostf	■
21h00	TAMBOUR	Programme Turquie Tout Court	1h21 / vostf	■
22h00	CINÉ-TNB	De l'autre côté	Fatih Akin / 2h02 / vostf	■
22h30	GAUMONT 4	Temps d'aimer (Le)	Metin Erksan / 1h30 / vostf	■ * INEDIT

18h30 CHAMPS-LIBRES Rendez-vous des bibliothèques avec l'écrivain Nedim Gürsel ■



# Le projet Clair Obscur



Installée au cœur du quartier de Villejean, à Rennes, l'association Clair Obscur assure la promotion du cinéma et de l'audiovisuel dans toute la Bretagne.

Elle s'investit dans l'événementiel (festival Travelling), l'éducation à l'image (de la maternelle à l'université et hors temps scolaire), la programmation (Ciné Tambour, Cinéville Colombier, projections en plein air, TV Rennes 35) et la création (Ciné-concerts, concours Scénario d'une nouvelle, Photoramas).

Toute l'année, l'association propose de multiples parcours cinématographiques, tant dans l'univers de la fiction (du long et du court métrage), que du documentaire, du patrimoine, des nouvelles images et du cinéma d'animation. Le public de tous âges est concerné : dès 18 mois au ciné-baby, et jusqu'aux seniors, en partenariat avec l'Université du Temps Libre.

Combiner programmations, créations et actions d'éducation à l'image nécessite un travail permanent qui serait impossible sans le soutien financier de l'Etat et des collectivités territoriales.

## L'Agenda 21



L'Agenda 21 permet d'approfondir les réflexions sur le développement durable, de mettre en place de nouveaux réflexes dans l'organisation du festival et de donner une trame de base et un moyen de tisser de nouveaux partenariats. Travelling a signé la Charte des festivals engagés dans le développement durable et solidaire en Bretagne et fait partie du collectif.

L'Agenda 21, c'est aussi un accès à la culture pour tous. Le festival est le point d'orgue et l'aboutissement du travail d'éducation à l'image mené par Clair Obscur tout au long de l'année : proposer des ateliers aux jeunes et aux personnes qui ne fréquentent pas ou peu les salles, former et guider les éducateurs à l'utilisation de l'image, afin d'éveiller les regards, développer le sens artistique. Pour être accessible à tous et que le prix de la place de cinéma ne soit pas un frein à la fréquentation des salles, une politique tarifaire incitative est également mise en place. [www.lecollectifdesfestivals.org](http://www.lecollectifdesfestivals.org)

## Enquête



Lors de l'édition Travelling Jérusalem en 2009, vous avez été nombreux à répondre à l'étude de public organisée par le département d'Information et de Communication de l'Université de Rennes 2. Nous vous en remercions ! Cette enquête nous a permis de mieux vous connaître, et de mieux comprendre vos attentes.

Ce sont majoritairement des femmes qui viennent au festival (60%), mais les hommes ne sont pas en reste pour autant ! Vous venez presque tous de Bretagne (93%). Vous êtes d'âges divers : scolaires, jeunes adultes (étudiants ou non), adultes dans la vie active, retraités ! 44% d'entre vous aiment venir en groupe au festival (entre amis, en famille)... mais vous n'hésitez pas non plus à venir seuls (30%) !

Vous souhaitiez un support d'informations accessible à tous pour remplacer le catalogue payant. C'est chose faite ! Cette année, nous vous proposons un support gratuit dans lequel vous trouverez des petits résumés des films, nos coups de cœur (★)...

Vous accordez de l'importance aux espaces conviviaux dans lesquels vous pouvez partager vos impressions autour d'un verre. Cette année, nous aurons le plaisir de vous accueillir au Liberté // L'Étage.

Nous savons aussi que chaque édition de Travelling est unique. C'est pourquoi nous désirons maintenant dialoguer avec vous qui faites partie du public de Travelling Istanbul. Nous renouvelons donc l'expérience et proposons de nouveaux questionnaires, et de nouveaux entretiens que des étudiants d'Information et de Communication auront le plaisir de mener avec vous, si vous le souhaitez !



# Infos pratiques

## Liberté // l'Étage Travelling vous accueille en toute liberté !

Le cœur de Travelling bat cette année à l'Étage, au Liberté. C'est le lieu où tous les festivaliers se croisent pour échanger, se rencontrer, s'informer.

42

Habillé aux couleurs turques par l'équipe des Zarmines, avec ses moucharabiés, ses pochoirs, ses jeux d'ombres et de lumières, ses transparences, vous y sentirez toute la convivialité et la chaleur d'un vrai café stambouliote.

À partir de midi et toute la soirée, vous pourrez déguster des spécialités turques, boire un verre, jouer au baggamon, écouter de la musique... Et tous les jours, des surprises : un concours de soupe de lentilles, des lectures d'aşiks -poèmes amoureux, des tournois de tavla, des projections de photos très anciennes, des impromptus musicaux...

Le liberté l'Étage, c'est aussi une salle de projection où chaque après-midi, un film documentaire suivi d'un débat répond à une question politique et sociologique que vous vous posez sur la Turquie. Exception, le samedi avec une journée consacrée aux nouvelles images et nouvelles pratiques et le jeudi soir, une soirée Nanars d'Istanbul.

Entre deux séances de cinéma, n'hésitez pas à franchir la les portes du Liberté Haut. Une nouvelle fois, Travelling investit à sa façon, un lieu rennais. Mais cela ne dure que le temps du festival !

Ouvert de 11h à 1h du matin du mardi 9 au lundi 15/2. Tél : 02 23 46 47 08

## Accessibilité du festival



L'ensemble des séances publiques du festival et Le liberté // L'étage sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Pour les groupes, renseignements à l'accueil du festival.

Les films projetés en VOSTF sont accessibles aux personnes malentendantes.

## Les Amis du festival Le cinéma pour 2€

Grâce à la contribution des amis du festival, vous pouvez bénéficier de places pour les séances du festival au prix exceptionnel de 2€. Disponible dans les points de vente suivants (offre limitée) :

### **Boulangerie Cozic**

10 rue St Hélier (en face du TNB) ☎ 02 99 31 08 15

### **Les Cycles Guédard**

13 boulevard Beaumont ☎ 02 99 30 43 78

### **Cavavin**

32 rue St Hélier ☎ 02 99 67 29 00

### **Maison de thé Theodor**

15 rue St Hélier ☎ 02 99 65 15 80

### **Café Le Cortina**

12 rue du docteur Francis Joly ☎ 02 99 30 30 91

### **Épicerie Aras Turquie**

2 rue Jules Simon ☎ 02 99 78 26 45

### **Wall Street Institute**

31 avenue Jean Janvier ☎ 02 23 44 83 83

### **Restaurant Le Phoenicien**

22 rue de St malo ☎ 02 99 79 27 78

### **Ciné Affiches**

9 rue Penhoët ☎ 02 99 79 41 71

### **Location de vidéo Vidéorama**

19 rue St Michel ☎ 02 99 79 07 65

### **Librairie Planète IO**

7 rue St Louis ☎ 02 99 79 35 14

### **Bar La Bernique Hurlante**

40 rue St Malo ☎ 02 99 38 70 09

### **Disquaire O'CD**

7 rue d'Antrain ☎ 02 99 38 57 93

### **Café Le Papier Timbré**

39 rue de Dinan ☎ 09 52 52 11 25

### **Restaurant l'Abri du Marché**

12 place des Lices ☎ 02 99 79 73 87

### **Librairie Le Chercheur d'Art**

1 rue Hoche ☎ 02 23 20 15 48

### **Librairie Le Failler**

8 rue St Georges ☎ 02 99 87 87 87

### **Librairie Critic**

19 rue Hoche ☎ 02 23 20 24 98

### **Librairie M'ENFIN**

13 rue Victor Hugo ☎ 02 99 38 07 83

### **Le Café des Bricoles**

17 quai Prévalaye ☎ 02 99 67 23 75

### **Le Café du Port**

3 rue Le Boteiller ☎ 02 99 30 01 43

### **Restaurant Le Knock**

48 rue St Briec ☎ 02 99 59 15 31

### **Restaurant La Mie Mobile**

34 bd Villebois Mareuil ☎ 02 99 36 15 40

# Tarifs

✿ Entrée unique	5€	
✿ Tarif réduit	3€	Enfants, scolaires, étudiants, chômeurs, bénéficiaires du RMI sur présentation d'une attestation de paiement de moins de trois mois, carte Cezam
✿ Tarif « Sortir ! »	2€	Réservé aux porteurs de la carte Sortir
✿ Projection au Liberté//L'Étage	3€	Tarif unique
✿ Carnets de fidélité		
Carnet fidélité	20€	5 places non nominatives
Carnet fidélité	30€	10 places non nominatives
✿ Pass Festival	60€	Carte nominative, accès à toutes les séances dont séances d'ouverture et remise des prix dans la limite des places disponibles, affiche, cartes postales et t-shirt
✿ Pass Jeune	10€	Carte nominative réservée aux moins de 18 ans, accès à toutes les séances dans la limite des places disponibles, ne donne pas accès à la soirée d'ouverture

# Les lieux du festival

Le STAR vous emmène dans tous les lieux du festival Travelling.

## à Rennes

**Accueil du festival, projection, rencontres, café stambouliote... Travelling en toute liberté !**

✿ **Liberté // l'Étage** | Esplanade Ch. de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 3 - 18 [arrêt Charles de Gaulle-Colombier]  
Ouvert de 11h à 1h du matin du mardi 9 au lundi 15/2. Tél. : 02 23 46 47 08

### Projections

- ✿ **Gaumont** | Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 3 - 18 [arrêt Charles de Gaulle-Colombier]
- ✿ **Ciné-TNB** | 1 rue St Hélier | Métro Charles de Gaulle ou Gares | Bus lignes 2 - 11 - 17 [arrêt cité administrative]
- ✿ **Arvor** | 29, rue d'Antrain | Métro Sainte Anne | Bus ligne 1 - 10 - 15 - 18 - 19 - 50 - 51 - 71 [arrêt Sainte Anne]
- ✿ **Cinéville Colombier** | Place du Colombier | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 3 - 18 [arrêt Charles de Gaulle-Colombier]
- ✿ **Tambour - Université Rennes 2** | Place Henri Le Moal  
Métro Villejean université | Bus lignes 16 - 30 - 52 - 65 - 66 - 68 - 69 - 76 - 77 [arrêt Villejean Université]
- ✿ **Diapason - Université Rennes 1** | 263 avenue du Général de Gaulle | Bus lignes 10 - 16 - 30 - 33b - 40 - 41 - 64 [arrêt Beaulieu]

### Rencontres, expositions, concerts...

- ✿ **Les Champs Libres** | Adresse et accès Cf Liberté
- ✿ **Présidence Université Rennes 2** | Adresse et accès Cf Tambour
- ✿ **UBU-Club** | Adresse et accès Cf Ciné-TNB
- ✿ **Galerie Art & Essai Rennes 2** | Adresse et accès Cf Tambour
- ✿ **Péniche spectacle** | Quai Saint-Cyr
- ✿ **Métro République**
- ✿ **4 bis** | Adresse et accès Cf Liberté

## dans Rennes Métropole

### Projections

- ✿ **Grand Logis** | 10, avenue du Général de Gaulle - Bruz | Bus ligne 57 - 59 - 91 arrêt Bruz centre
- ✿ **Espérance** | Rue Antoine Chatel - Chartres de Bretagne | Bus ligne 72 - 91 arrêt Collège / Pôle sud
- ✿ **Foyer** | 24, avenue Barbedet - Acigné | Bus ligne 64 - 164 arrêt Acigné mairie
- ✿ **Triskel** | 7, rue Trégor - Betton | Bus ligne 51 - 78 arrêt Trégor

### Rencontres, expositions...

- ✿ **Le Carré d'Art** | Centre culturel Pôle Sud - Chartres-de-Bretagne
- ✿ **Epi Condorcet** | 10 rue François Mitterrand - St Jacques de la Lande

Gagnez un séjour en Turquie pour deux personnes : bulletins de participation au jeu-concours  
Nouvelles Frontières à retirer dans toutes les salles partenaires du festival.

Bulletins à déposer dans les urnes au Liberté//L'Étage ou dans les agences Nouvelles Frontières de Rennes :  
Agence Tronjolly - 13, rue Tronjolly ou Agence Zola - 10, quai Emile Zola du 9 au 13/2 (12h00).



Nous remercions nos partenaires

